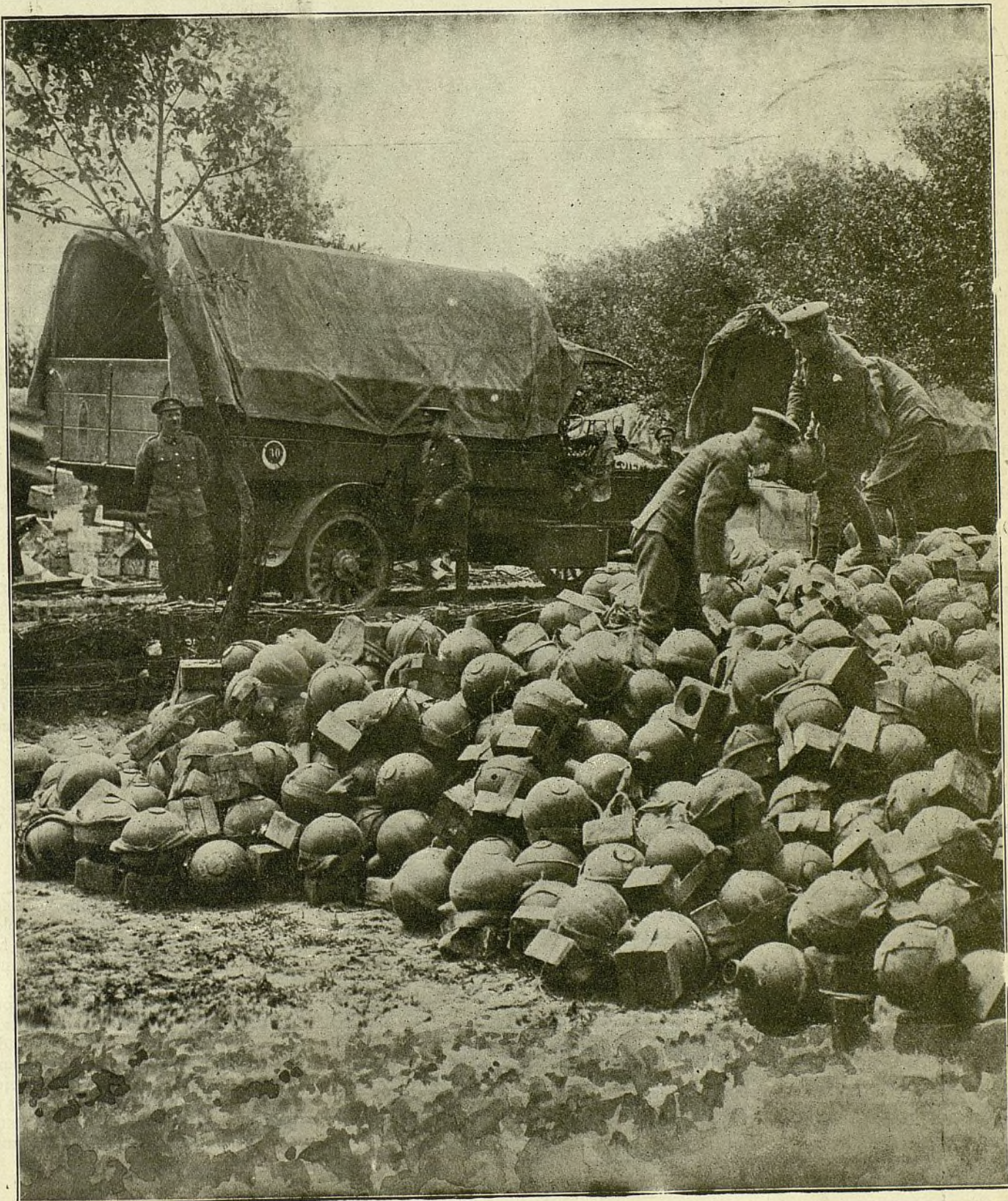


# AMERICA-LATINA

No. 13.

LONDRES, 15 DE SEPTIEMBRE DE 1916.

VOL. II.



Bombas inglesas que los soldados llaman "Plum-Puddings," empleadas con gran éxito en los recientes ataques del Somme especialmente para destruir los alambrados.



# PÁGINAS INGLESAS

## La Labor del Ministerio de Municiones.

### Declaraciones Oficiales.

**A**L leer estas notas, deberá tenerse presente que la organización que existía antes de la guerra en lo tocante a fabricación de material destinado al ejército se hallaba acondicionada para abastecer a una fuerza expedicionaria que no excediese, en todo caso, de 250,000 hombres. La nación se vió de pronto frente a la necesidad de proveer de municiones a un ejército de cinco millones de soldados, no hallándose equipada más que para fabricar municiones en la antigua escala, o sea para una veinte o veinticinco-avaparte del ejército actual. Hoy día, la demanda de municiones resulta quince veces mayor que la anterior a la guerra. El Almirantazgo, claro está, fué el primero en apelar a las fuentes de la industria mecánica, y cuando el Ministerio de Municiones inició su labor, ya el Almirantazgo tenía acaparada la mitad o las dos terceras partes de dichos recursos. Así, que la tarea de Inglaterra ha sido muchísimo mayor que la de Alemania y que la de cualquiera de los aliados, sin contar con la necesidad que tiene de mantener su exportación — problema éste que Alemania podía muy bien desatender.

La transformación de Inglaterra, de simple nación comercial y pacífica que era, en vasta Fábrica de Municiones y Arsenal, se ha logrado en la forma siguiente :

(a) Las fábricas existentes y destinadas de tiempo atrás a la fabricación de artículos de guerra, han aumentado su rendimiento en muchos cientos por ciento. La producción semanal de explosivos de todas clases sobrepasa ahora a la producción anual de antes ;

(b) *Fábricas transformadas.* — Establecimientos existentes destinados a trabajos completamente distintos, han sido, incluso el personal, adaptados de modo especial a las necesidades de la guerra, verbigracia, los de ingeniería mecánica, los metalúrgicos, fabricantes de papel y cajas, fábricas de cemento, industrias químicas, etc. ;

(c) *Fábricas nuevas.* — En el sitio en que hace diez y ocho meses se extendían verdes llanuras, se hallan ahora edificios que han sido trazados, contruidos, equipados y provistos del personal necesario, todo en unas cuantas semanas — labor que en tiempos normales habría sido asombroso ver terminada en varios meses.

En resumen, puede decirse que no hay población en el Reino Unido que no sea un testimonio notorio de lo que el

Ministerio de Municiones ha realizado : individuos que en su vida habían visto una bomba, tienen hoy una fábrica de municiones en su pueblo o en su misma calle.

Para los propósitos del Ministerio, el Reino Unido ha sido dividido en cierto número de regiones, cada cual con su respectiva organización local.

Las industrias de que principalmente depende la producción de municiones, son la metalúrgica y la de productos químicos. En un principio entrambas se encontraron con serias dificultades, va que del total de hombres en ellas

empleados, no menos de 384,000 se dieron de alta en el ejército durante el primer período de guerra, incluso muchos de los más expertos especialistas, lo que representa una reducción de 20 por ciento sobre los individuos empleados. Entre mediados de Julio 1914 y mediados de Diciembre 1915, sin embargo (un período de 18 meses), no menos de 462,000 hombres y 95,000 mujeres — en total 557,000 personas — ingresaron a las fábricas, ora del Gobierno, ora particulares, destinadas a las dos referidas industrias. De este número, 296,000 hombres y 49,000 mujeres fueron empleados por el Ministerio de Municiones, mediante las Agencias de Trabajo (*Labour Exchanges*) hasta últimas fechas.

Como resultado, el gran total de personas empleadas en las industrias metalúrgicas había aumentado, de 1.786,000 a 1.864,000 ; y en la de productos químicos, de 200,000 a 227,000, no obstante el enorme decrecimiento inicial de operarios empleados en ellas.

Fuera del número efectivo de operarios empleados en los talleres, hay miles de hombres y mujeres que se encargan de la organización y mantenimiento de esa gigantesca fuerza. Los hombres de negocios y los profesionistas han contribuido con sus conocimientos prácticos y su experiencia. Todas las secciones han sido organizadas y adecuadas de modo de obtener el mayor rendimiento en el menor lapso de tiempo posible. Y detrás de este ejército de trabajadores expertos se halla otro de voluntarios no retribuidos, que se encarga de la alimentación y el bienestar general de los obreros, a veces, hasta tomando ellos mismos parte en los trabajos.

### AYUDA IMPARTIDA POR LAS MUJERES.

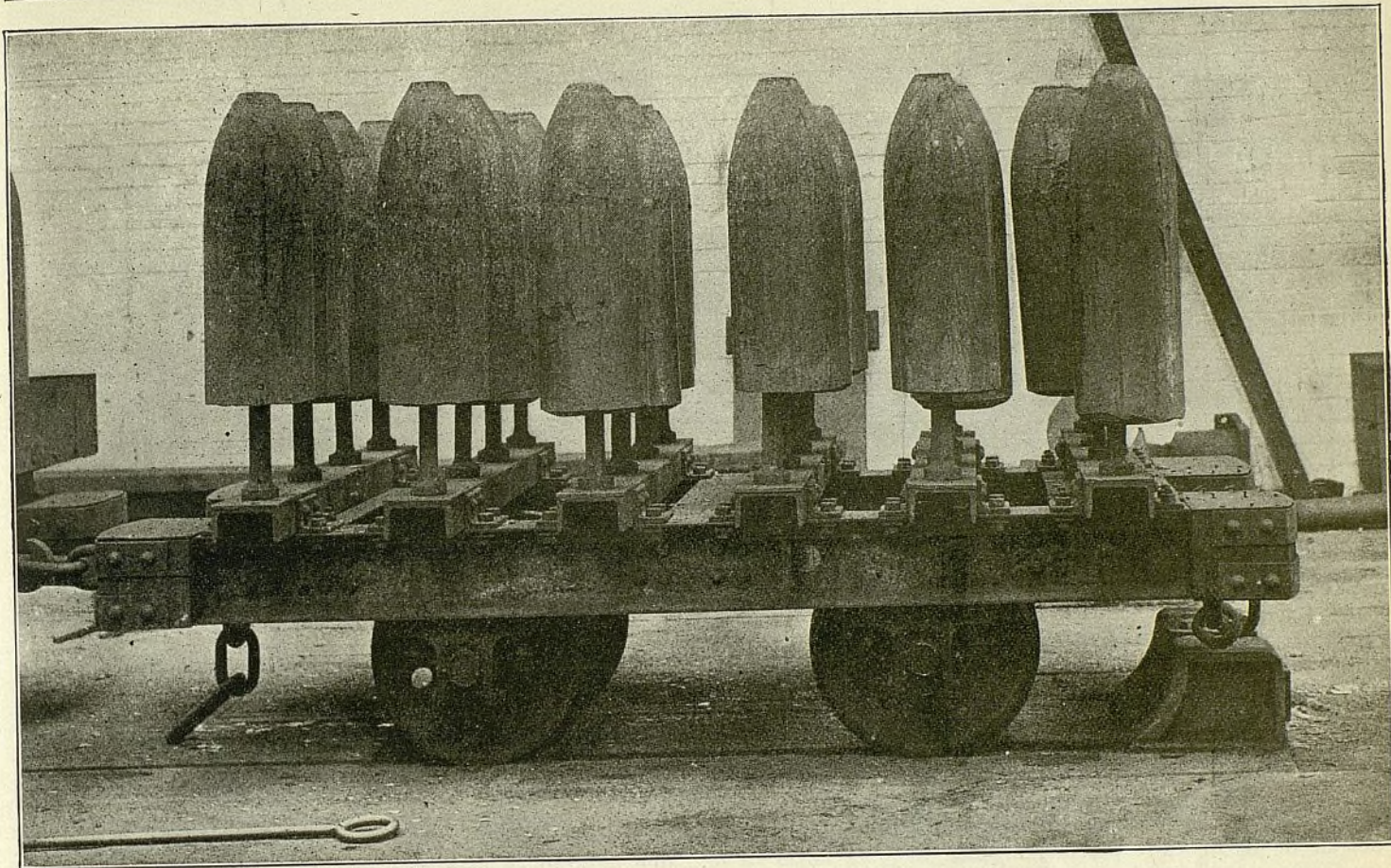
Semejante éxito ha sido logrado tan sólo gracias al hecho de que el Ministerio de Municiones ha podido emplear en la industria de municiones a no menos de 195,000 obreras



[H. Manuel, Paris.]

EL RIGHT HON. E. S. MONTAGU, MINISTRO DE MUNICIONES, MR. LLOYD GEORGE, MINISTRO DE LA GUERRA, Y M. THOMAS, MINISTRO DE MUNICIONES DE FRANCIA.





EN EL TALLER DE ENFRIAMIENTO.

(y otras muchas no preparadas), quienes han revelado, en general, maravillosa aptitud, gran adaptabilidad y pericia, no solamente en los trabajos fáciles, sino hasta en los más finos y complicados.

En algunas de las ocupaciones, especialmente de los departamentos de "acabado," la mujer se ha mostrado más adaptable que el hombre; por ejemplo, en cierto tipo de máquina en que la producción máxima era de 30 por hora, una mujer (que había renunciado a su oficio de modista por la mecánica) produjo y ha sostenido el *record* de 75 por hora.

Son unánimes ya los testimonios recibidos acerca de las grandes aptitudes de las mujeres. A una de éstas, en los talleres mecánicos de Lancashire, hubo que vigilarla, pues se la encontraba a menudo trabajando en su banco durante los horas del almuerzo y después de las de salida; había sido mecanógrafa; pero, teniendo ya a cinco hermanos en el ejército, decidió dejar la mecanografía por la fábrica de proyectiles. En estos trabajos especiales, cuyas operaciones comenzaron hace apenas cuatro meses, se ha alcanzado a rendir una producción de 6,000 bombas de un solo tipo y 25,000 espoletas por semana (a la vez que inmensas cantidades de otros materiales).

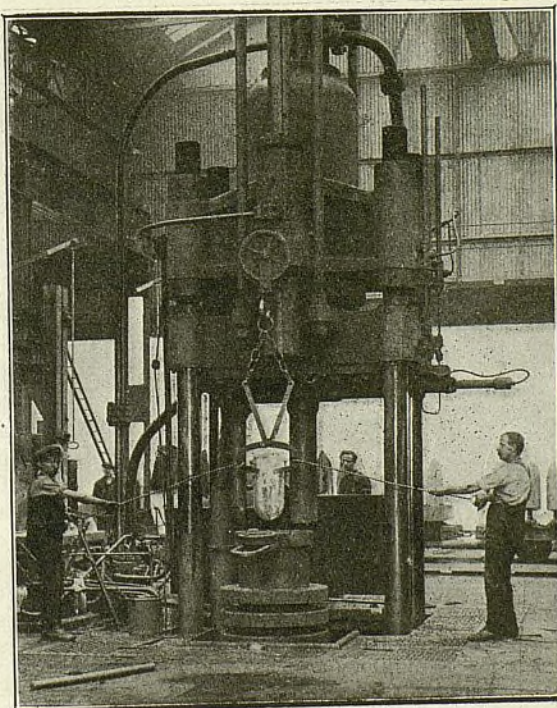
Los obreros expertos han cooperado con toda actividad en la vigilancia y la instrucción de las obreras, sintiéndose orgullosos de la energía y aptitud de sus discípulas. Sin esta leal cooperación habría sido imposible para las obreras alcanzar tan maravillosos resultados.

En cierto distrito, que antes de la guerra no era considerado como industrial, y mucho menos en lo tocante a mecánica, hay actualmente más de 26,000 mujeres y niñas empleadas en las fábricas de municiones allí establecidas—algo que hasta aquí no se había visto.

En la fabricación de un tipo especial de bombas—enteramente nuevo y muy complicado—las mujeres han aprendido a hacer los núcleos y aún los modelos, en tanto que la pintura, el barnizado y la prueba de las bombas se lleva a cabo por mujeres en muchos talleres, asimismo.

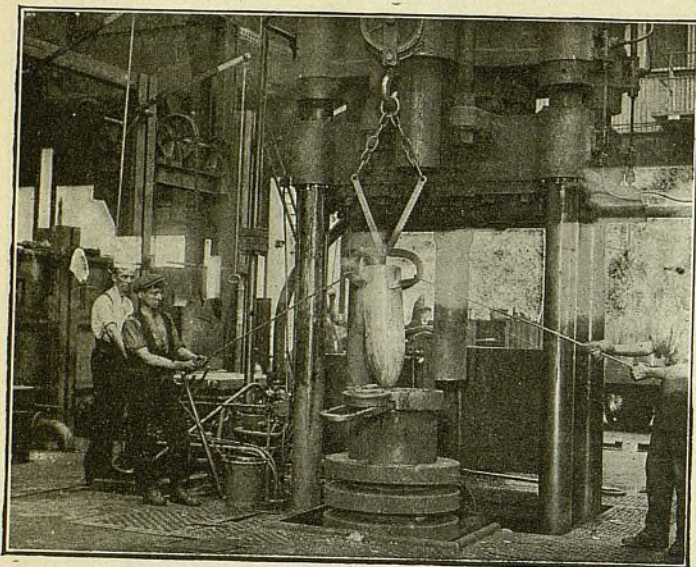
#### COOPERACIÓN SOCIAL DURANTE LA GUERRA.

La cooperación de todas las clases sociales en estos trabajos de municiones es tan admirable como general. El profesionista trabaja hoy en el banco y en el torno al lado de artesanos que han ocupado en eso toda su vida. Hay una ciudad, por ejemplo, donde los abogados y los funcionarios emplean sus *week-ends*

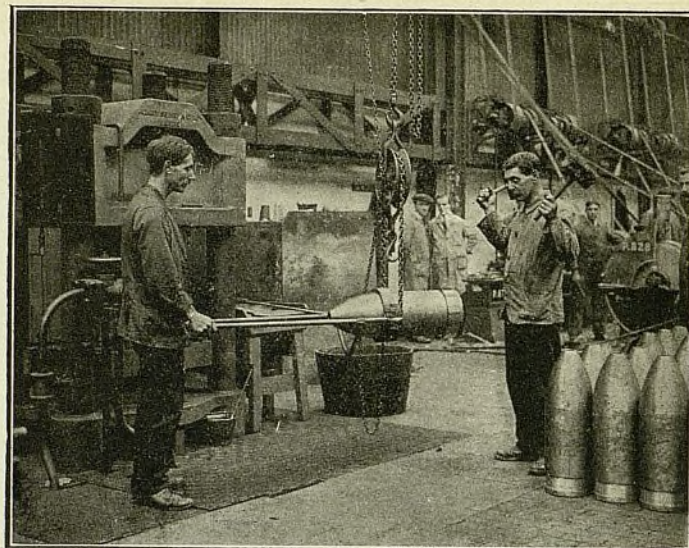


MÁQUINA HIDRÁULICA PERFORADORA.





LISTA PARA EL TORNO.



FIJANDO LA BANDA DE COBRE.

(sábados y domingos), bajo la venerable dirección de un muy conocido juez, haciendo municiones en el Colegio Real de Cirujanos de la localidad.

Las cátedras abiertas en diferentes partes del país para el aprendizaje, se ven llenas de estudiantes de todos los rangos sociales, y tanto allí como después en los talleres, mujeres y hombres muestran grandes aptitudes, y sus trabajos son excelentes. En una casa de las que se encargan de hacer las espoletas, las dos mejores hojas de servicios las han logrado un músico y un abogado respectivamente, y se dice que los actores han revelado una aptitud muy especial en los trabajos de municiones.

Hay una región (la cual no era industrial ni manufacturera antes de la guerra) donde las *Education Authorities* abrieron clases para los obreros de municiones, y hasta hoy han instruido y colocado en fábricas a más de 2,000 hombres, de los cuales ninguno había hecho anteriormente trabajos análogos. Estas instituciones han entregado hasta la fecha cerca de 10,000 calibres.

La unión de todas las clases sociales se nota de un modo marcado en la forma de proveer al bienestar de los obreros en las fábricas de municiones. Entre las damas de la alta sociedad se ha hecho una labor espléndida con la organización y mantenimiento de cantinas, donde los obreros encuentran sus alimentos con toda clase de comodidades y a precios razonables.

Una comisión auxiliar de la Asociación Cristiana-

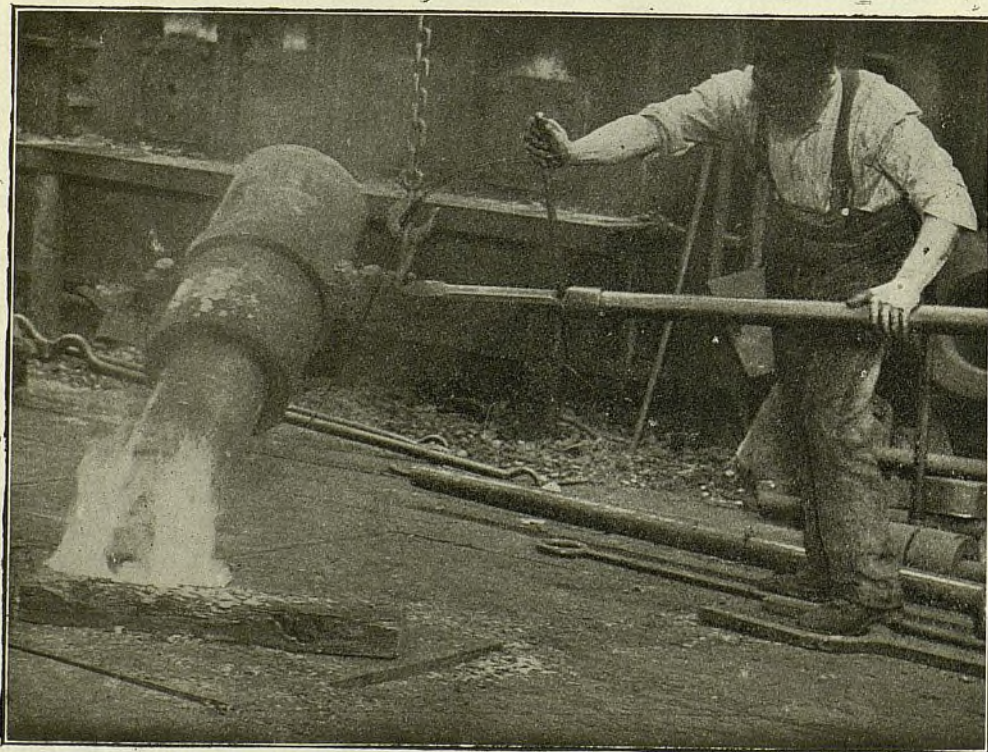
de Jóvenes (Y.M.C.A.) ha tomado parte muy activa y especial en esta labor, y se encarga de proporcionar empleos y servicio de voluntarios. Cada cantina se halla bajo la dirección de una señora, quien toma parte activa en la organización del personal y del establecimiento mismo. Ejemplo de ello es la fábrica que tiene una cantina, con espacio suficiente para acomodar de 800 a 1,000 personas, bajo la presidencia de la Señora de Churchill. Sesenta señoras que habitan en el distrito prestan a diario sus servicios, divididas en dos grupos de a 30, haciendo casi todos los quehaceres con ayuda tan sólo de unos cuantos cocineros.

Todas las clases sociales, en verdad, contribuyen al apresto de los nuevos ejércitos y al bienestar de los obreros de numerosas fábricas de armas.

#### ADAPTACIÓN DE LA INDUSTRIA AL ESTADO DE GUERRA.

La labor de la organización por distritos ha consistido en crear nuevas fábricas, al par que ensanchar y coordinar las ya existentes.

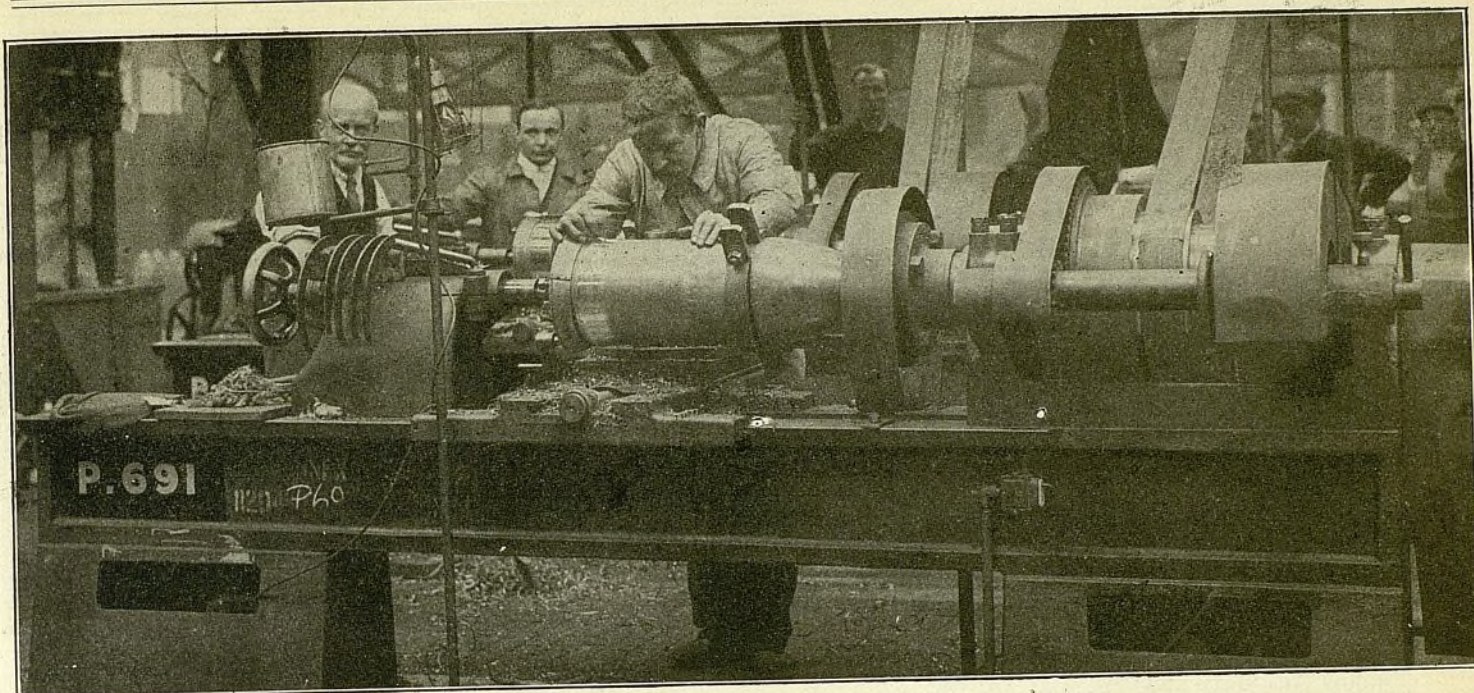
Los talleres destinados en tiempo de paz a la fabricación o elaboración de productos de uso común, tales como tejidos de algodón, maquinaria, locomotoras de petróleo y automóviles, trabajan actualmente, día y noche, haciendo municiones, y se han transformado, realmente, en fabricantes de armamento, la mayor parte de ellos en pequeña escala, es cierto, pero convirtiendo en conjunto al país entero de un extremo al otro en un vasto arsenal.



SACANDO UN PROYECTIL.

Ayuntamiento de Madrid





AJUSTANDO LAS BANDAS.

Los siguientes son ejemplos de las distintas industrias que han sido convertidas en fábricas de municiones en una región del país que no puede decirse que haya sido manufacturera o industrial antes de la guerra :

- Talleres de maquinaria ;
- Fábricas de motores ;
- Fábricas de instrumentos músicos de latón ;
- Fábricas de bisagras y cerraduras para puertas ;
- Fábricas de artículos para escritorio ;
- Fábricas de maquinaria para imprenta ;
- Aparatos extinguidores de incendio ;
- Fábricas de lámparas de arco ;
- Talleres de casas portátiles ;
- Talleres de lanchas y canoas ;
- Fábricas de betún para calzado ;
- Fábricas de gramófonos ;
- Fábricas de leche esterilizada ; y
- Fábricas de máquinas de coser ;

siendo este último ejemplo especialmente interesante, porque recuerda que, pasada la guerra civil en los Estados Unidos de América, las fábricas de municiones fueron convertidas, *per contra*, en fábricas de máquinas de coser.

En total, esta región tiene más de 600 fábricas de todas clases que se dedican a fabricar municiones, siendo digna de men-

ción especial, entre ellas, la adaptabilidad de los talleres de automóviles y accesorios.

Para mayores detalles individuales de esta región, diremos :

Una fábrica de espejos hace hoy detonadores para cartuchos.

Una dulcería se dedica a la fabricación de bombas.

Un fabricante de música para pianola, hace aforadores.

Varias cervecerías hacen bombas, espoletas y muescas.

Fabricantes de aparatos para *sports* fabrican actualmente bombas y émbolos para bombas.

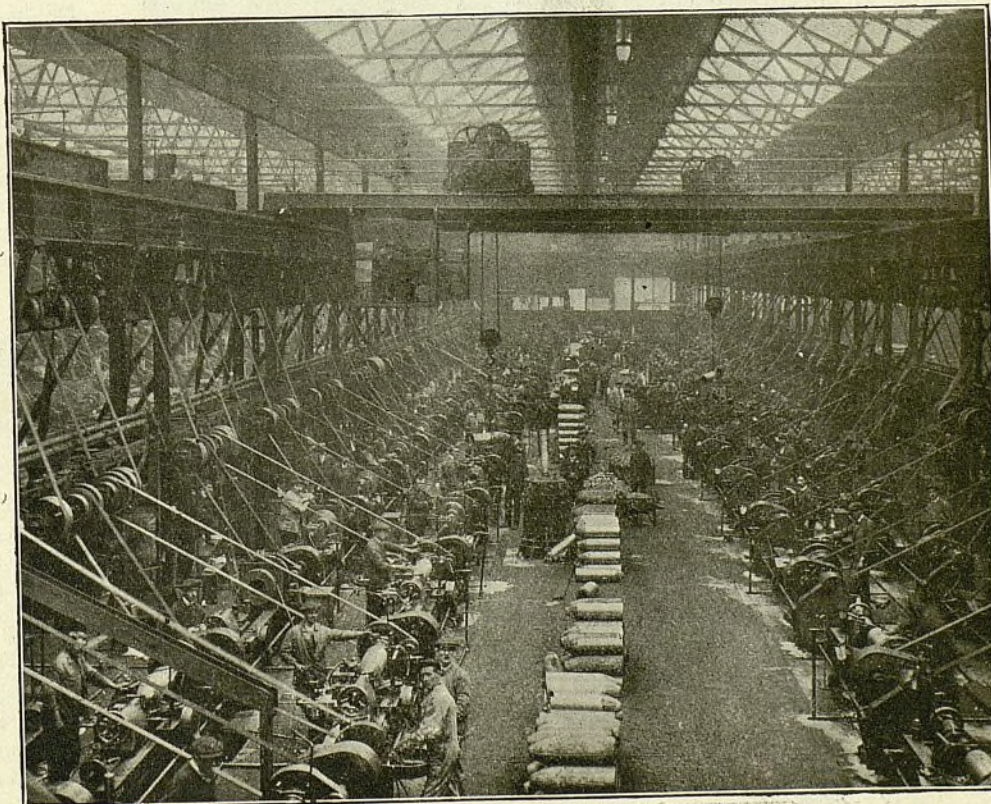
Fabricantes de sifones producen espoletas, adaptadores, tubos y émbolos.

Individuos que habían empleado toda su vida en hacer muelles de reloj, tornear hoy las partes más difíciles de las bombas, tales como la espoleta.

Una casa fabricante de maquinaria para hacer pan, produce hoy bombas explosivas de 6 pulgadas.

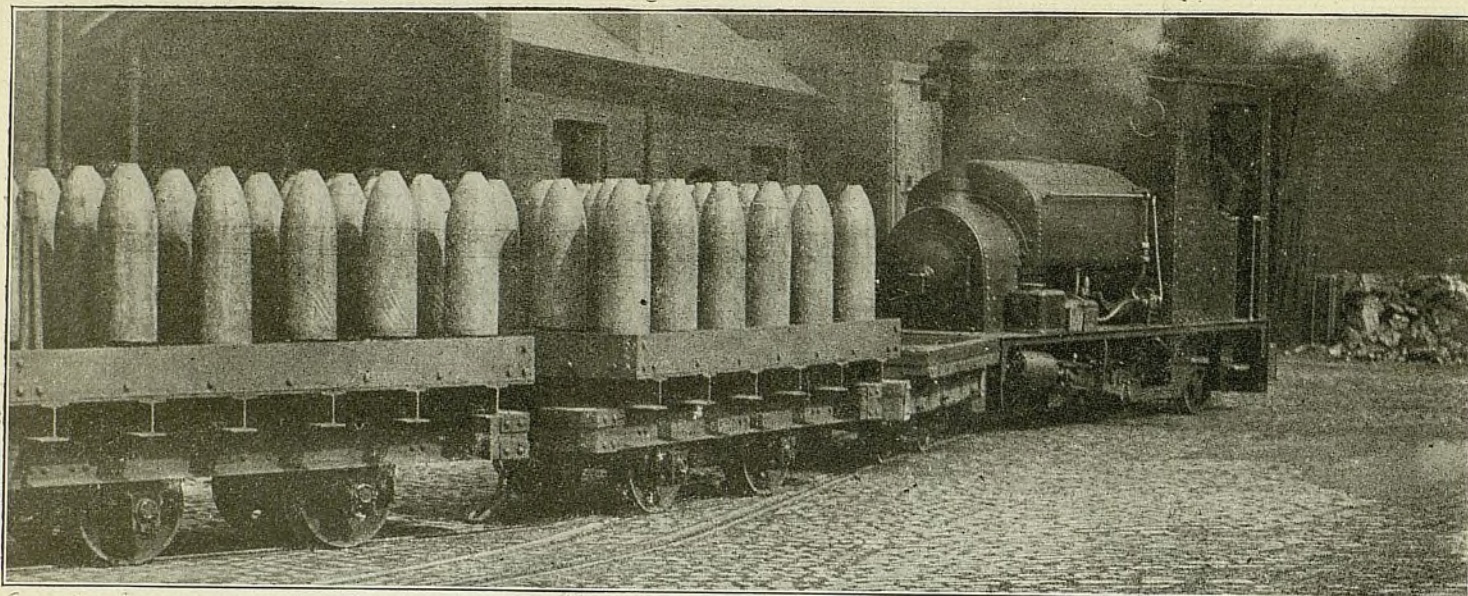
Una casa fabricante de máquinas de coser es hoy uno de los principales fabricantes de muescas.

Una casa de joyería ha mandado construir nuevos talleres y fabrica aparatos de óptica de gran precisión, resultan lo así una de



UN TALLER DE TORNEAR.





CONDUCIENDO GRANADAS A VARIOS TALLERES PARA SER ACABADAS.

las primeras entre las que suministran dichos artículos.

Unos fabricantes de gramófonos están haciendo espoletas y cazoletas para bombas en grandes cantidades.

Una casa que fabricaba desnatadoras antes de que el Ministerio fuese establecido, hace hoy cazoletas para bombas.

La rápida adaptación de la industria a las nuevas condiciones se manifiesta en el examen más detenido de una región, la cual, antes de la guerra, no era esencialmente industrial y mucho menos destinada a la producción de maquinaria.

En ese distrito, por ejemplo:

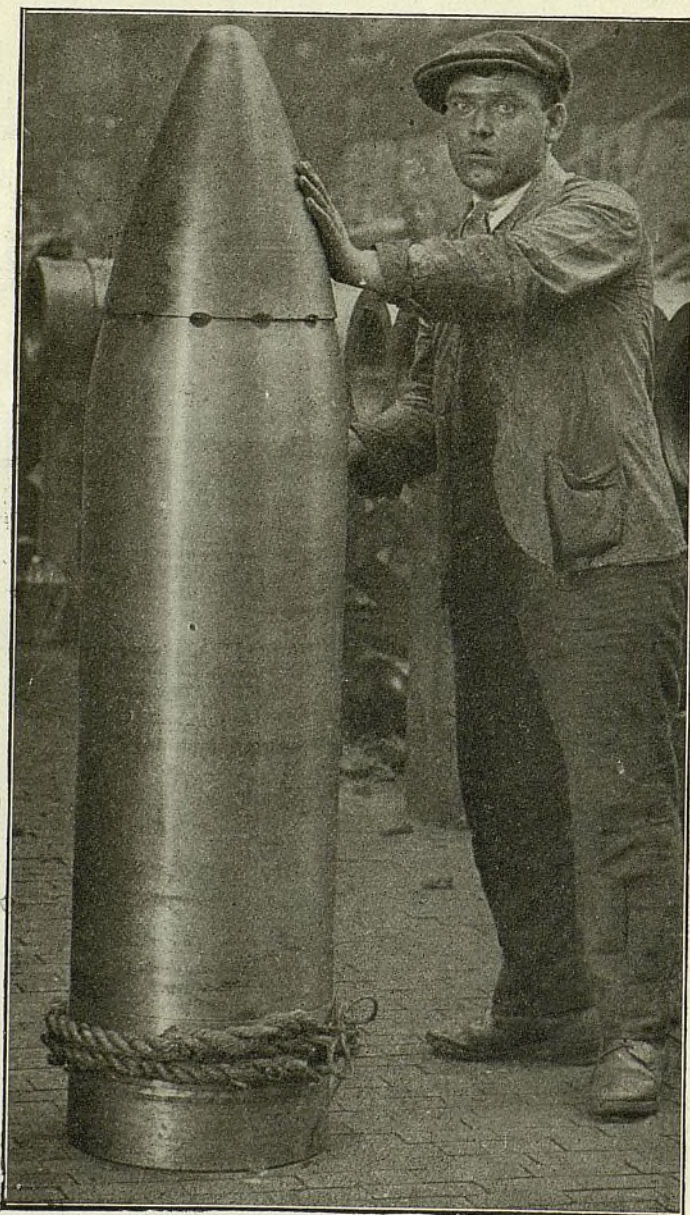
Una casa constructora de navíos se ocupa actualmente en fabricar espoletas para bombas.

Una sociedad de renombre mundial por sus automóviles hace hoy bombas, rifles y piezas pesadas de cañón.

Otra muy famosa en todo el mundo por sus bisagras y cerraduras, fabrica actualmente piezas de bomba, con maquinaria del tipo más moderno.

Tanto en el comercio de artículos de lujo como en el de las industrias relacionadas con el hogar, se ha efectuado en general una rápida conversión.

Cabe citar en particular el caso de tres sociedades, famosas en otros ramos de maquinaria, que se han dedicado a la fabricación de



UN OBÚS DE 15 PULGADAS.

maquinaria especial para la producción rápida de muchas clases de material de guerra, maquinaria que será tan valiosa, pasado el conflicto, para fabricar artículos necesarios en tiempo de paz, como lo es hoy día para la de los necesarios en la guerra.

Se nos informa acerca de este mismo distrito que:

Veinte fábricas pequeñas, inspeccionadas recientemente, producen exclusivamente artículos de guerra.

De 200 compañías entre las que antes se dedicaban a hacer automóviles de lujo, las más importantes desempeñan trabajos para el Servicio de Transportes, y el resto ha enviado todos sus operarios expertos a las fábricas de municiones, empleando los pocos que les quedan en reparaciones de vehículos destinados al servicio público.

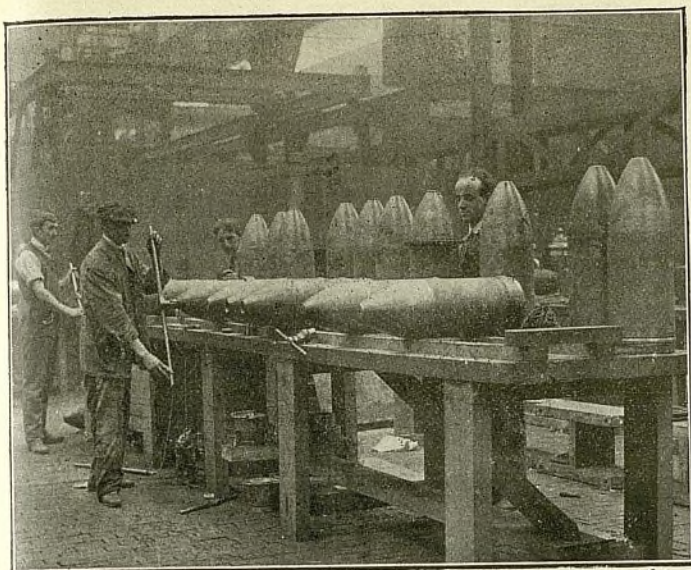
De 1,360 sociedades que se hallan ocupadas en fabricar municiones, quizás 40 tan sólo, entre ellas, lo habían hecho antes.

Estas sociedades emplean entre todas a 158,200 operarios, de los cuales 26,000 son mujeres o niñas, — algo nunca visto hasta hoy en esta región.

#### ADMIRABLE EJEMPLO DE ADAPTABILIDAD Y CONVERSIÓN EN GRAN ESCALA.

Cierta fábrica de maquinaria se ocupaba antes únicamente de la fabricación de máquinas para hilados y tejidos. En los primeros seis meses de la guerra, el número de sus





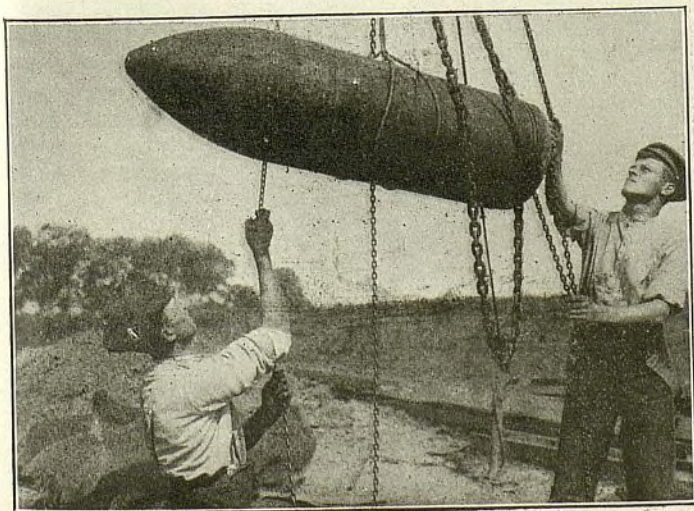
FIJANDO LAS CABEZAS DE LAS GRANADAS.

operarios había disminuido, debido a enlistamientos, de 12,000 a 8,000, y no se ejecutaba ningún trabajo de municiones. A fin de ayudar al Ministerio de Municiones, esta sociedad tomó un pedido muy considerable de cocinas de campaña; la reorganización de talleres fué prontamente realizada, y en el término de unas cuantas semanas la compañía producía cocinas de la mejor calidad conocida. La segunda etapa en su transición, la vino a marcar un pedido de bombas 4'5 pulg., lo que significaba en sí una laboriosísima readaptación de la planta, cosa que fué llevada a cabo rápidamente y con buen éxito.

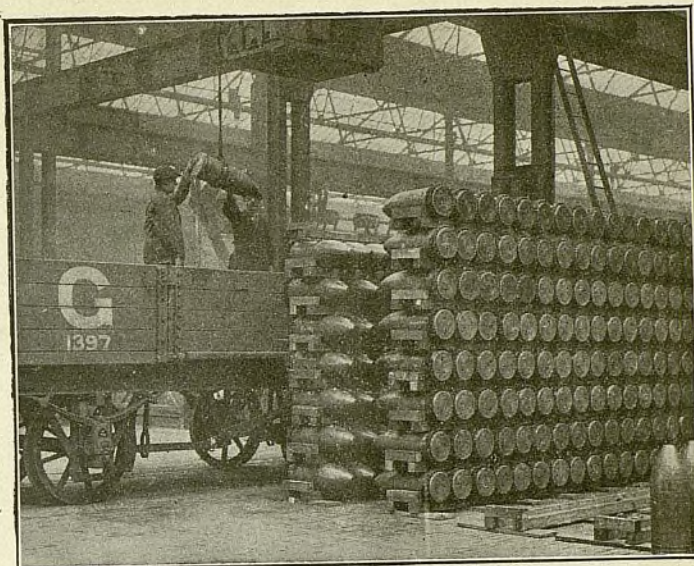
En otro distrito, donde antes no había más que telares, se han alcanzado resultados maravillosos mediante un sistema de cooperación en la fabricación de bombas, según el cual cada uno de los talleres más pequeños de cada fábrica, se especializa en una pieza determinada, mientras el calibraje, ajuste, etc., es ejecutado en un taller especial organizado para ese fin. La misma idea ha sido aplicada, con idénticos resultados, en distritos en que los talleres se hallan muy diseminados.

#### NOTABLE EJEMPLO A PROPÓSITO DE UN CASO URGENTE.

Un viernes por la tarde se recibió en el Ministerio de Municiones una demanda urgente e imperativa de cierto tipo de municiones hasta entonces poco o nada empleadas. Al punto salió rumbo al Norte de Inglaterra un representante del Ministerio, visitó los diferentes talleres que podían



UNA BUENA PIEZA.



DE LA FÁBRICA A LAS TRINCHERAS POR FERROCARRIL.

fabricarlo, reunió a los directores, y les dejó muestras. A las 24 horas, uno de esos talleres tenía hechos los moldes, había comenzado a torneear y a perforar, había cortado y atornillado las cápsulas y aun las tenía taladradas; siete días después, 25,000 piezas del tipo citado se hallaban terminadas y embarcadas rumbo al puerto de destino. No sólo se distinguieron los operarios por su empeño en el trabajo y el sacrificio de largas horas, sino que las compañías entre ellas, haciendo a un lado antiguas rivalidades comerciales, se ayudaron mutuamente. El celo y la diligencia desplegados por los operarios fué tan admirable como la adaptabilidad y pericia de los directores.

Esto no es un ejemplo aislado: lo mismo ha ocurrido en otras fábricas.

#### EJEMPLOS DE PRODUCCIÓN RÁPIDA.

Una fábrica de explosivos en el Sur de Inglaterra, que, en Octubre 15 de 1915, comenzó a llenar bombas a razón de 500 por semana, con un personal de 60 individuos, produce actualmente 15,000 por semana, con un personal de 250.

Una fábrica enteramente nueva, que empezó a trabajar a fines de Octubre, 1915, con seis muchachas y una producción semanal de 270, emplea hoy día a 175 mujeres y entrega 15,000 bombas por semana.

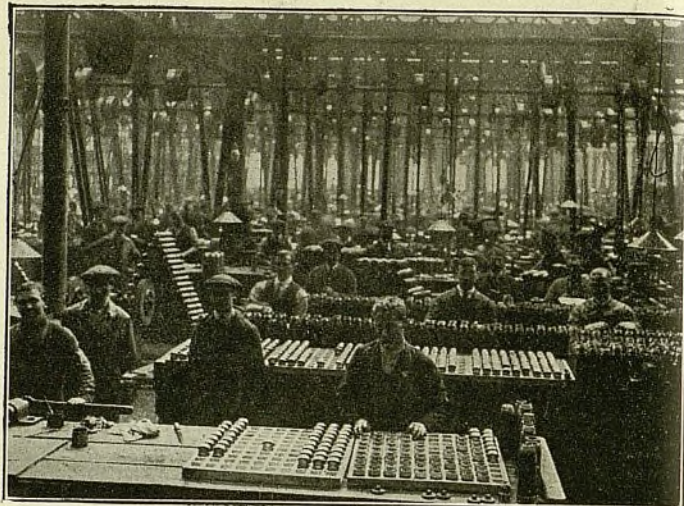
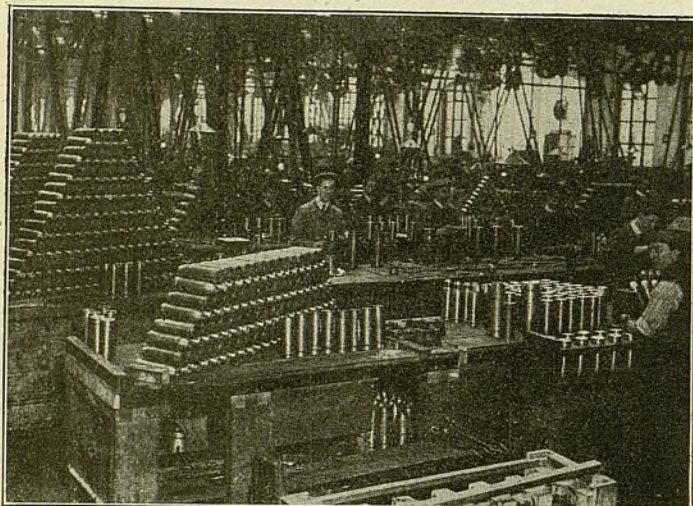
En algunos de los nuevos edificios construidos en Noviembre del año pasado por una compañía fabricante de



PROYECTILES LISTOS PARA EL EMBARQUE.



### Fabricación de Granadas en los Talleres de Sir Robert Hadfields, Sheffield.



explosivos, el promedio de producción se ha elevado de 780 en la primera semana de Diciembre a 80,000; 150 mujeres trabajan allí.

Se halla en construcción una nueva fábrica para llenar las bombas (contigua a una fábrica ya existente del Gobierno) y comenzará dentro de poco a funcionar con 1,000 operarios destinados a llenar tan sólo.

#### OTROS EJEMPLOS.

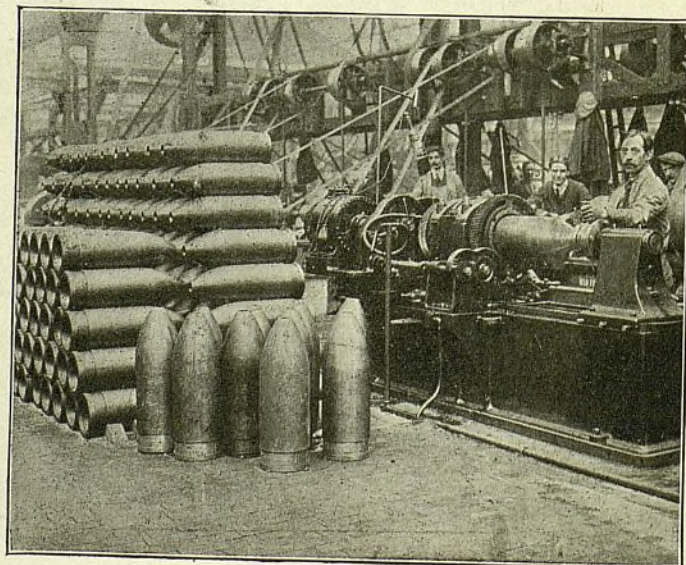
El Ministro de Municiones ha tenido gran éxito



en los arreglos realizados para la construcción de morteros de trinchera (Howitzers), que antes sólo los fabricaban las fábricas reales y las fábricas de armas. Casas importantes del ramo de maquinaria han tomado pedidos de ellos, y los talleres de reparaciones de las grandes compañías ferroviarias han sido igualmente utilizados, con resultados extremadamente satisfactorios en lo que toca a calidad, costo y rapidez de producción.



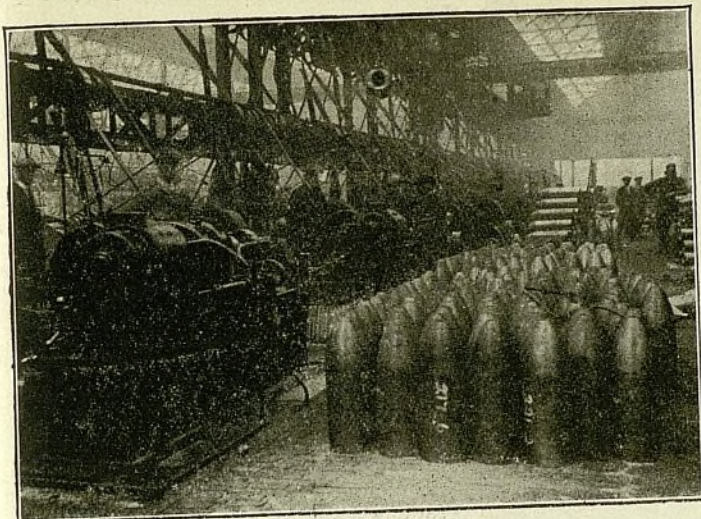
MAYORES QUE LAS LLAMADAS "JACK JOHNSONS."



TORNANDO GRANADAS.

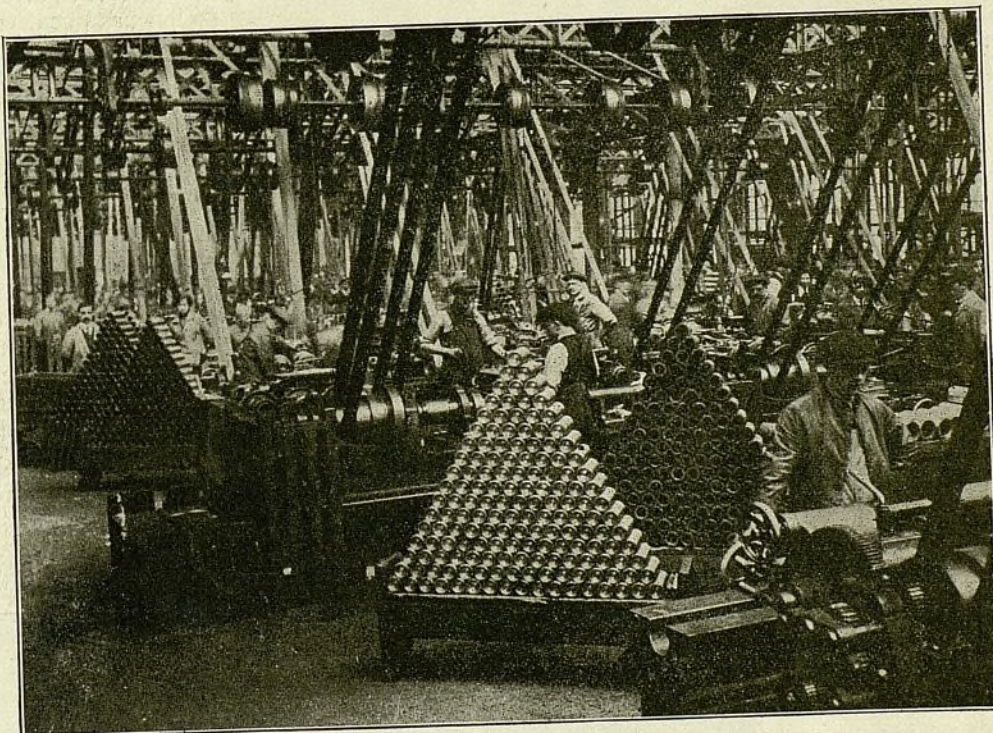


## Fabricación de Granadas en los Talleres de Sheffield.



Los elementos de las fábricas reales han podido así ser destinados a la fabricación de armamentos más importantes.

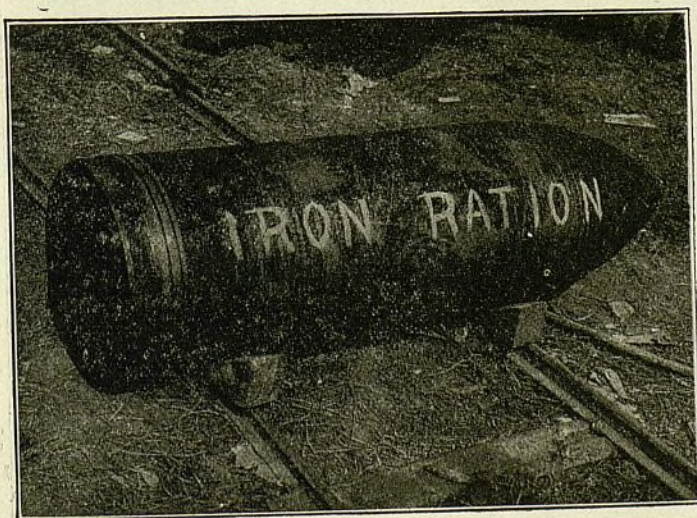
Un tipo especial de munición — una bomba de Howitzer — cuya fundición era completamente una novedad, se está fabricando ahora con éxito por más de 200 fábricas de las Islas Británicas, que antes se ocupaban en fabricar estufas y máquinas para prensar ropas. En la fabricación de piezas para estas bombas se ha instruido a mujeres,



y ellas las pintan, las barnizan y las prueban en muchas fábricas. La forma en que su difícil fundición se está llevando a cabo por gente de ninguna experiencia previa es una admirable revelación de adaptabilidad industrial.

Muy digno de nota es asimismo el hecho de que hombres de todas las clases sociales se han prestado para los ensayos.

A las declaraciones oficiales antes citadas sirve de complemento lo declarado posteriormente.

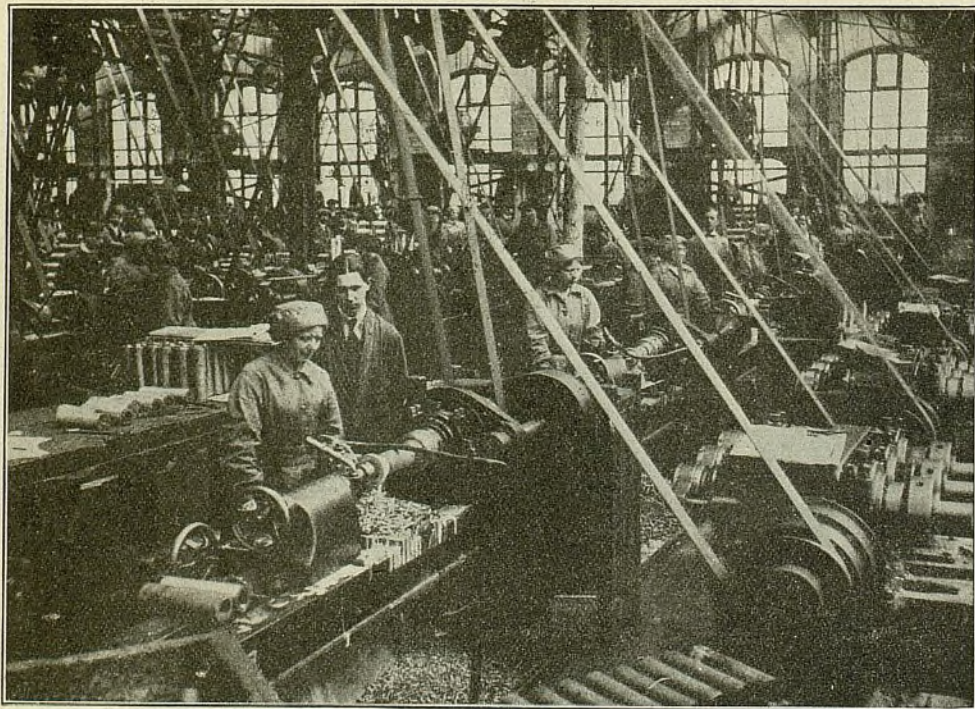


UNA RACIÓN DE HIERRO.



GRANADAS LISTAS PARA EL FRENTE.





EN ESTE TALLER PREDOMINAN LAS OBRERAS.

mente por el Sr. Montagu, nuevo Ministro de Municiones, ante la Cámara de los Comunes. Comenzó rindiendo cuenta del extraordinario aumento que se había notado en municiones de todas clases, asegurando a la Cámara que no hay peligro de que la actual ofensiva de los aliados pueda tener un fin prematuro.

Una vez que hubo hecho notar que tan espléndidos resultados se debían particularmente a la actividad de su predecesor, Mr. Lloyd George, el Ministro describió en una larga e interesante narración, los prodigios logrados en su Departamento. Pueden resumirse como sigue:

**BOMBAS.** — La producción que en 1914-15 se obtenía en doce meses, puede hoy día rendirse, con recursos propios y en los siguientes plazos:

Munición para cañones de a 18	3 semanas
" " <i>howitzers</i> de campaña	2 "
Bombas de tamaño medio	11 días
" " grueso calibre	4 "

Haciendo de cañones y *howitzers* una sola clasificación, puede decirse que Inglaterra fabrica y expide a sus ejércitos en Francia cada semana tantas municiones como las que antes de la guerra conservaba en almacén, para uso de las fuerzas de tierra.

**ARTILLERÍA.** — Actualmente se produce en un mes casi el doble de los cañones que había en existencia para el servicio de tierra cuando el Ministerio comenzó sus funciones. La producción mensual de cañones de grueso calibre fué más de seis veces mayor entre Junio de 1915 y Junio de 1916, y la proporción de la actual será en todo caso casi el doble.

**AMETRALLADORAS.** — La producción semanal ha aumentado, desde que se fundó el Ministerio, catorce veces, y continúa aumentando. Muy en breve habremos satisfecho las necesidades todas del ejército británico, y podremos entonces dedicar nuestra fabricación exclusivamente a abastecer a nuestros aliados.

**RIFLES.** — Durante el primer año de establecido el Ministerio, recibió casi el triple de los rifles aceptados en 1914-15. Es en extremo satisfactorio y significativo el hecho de que el armamento del ejército británico en ultramar, tanto en ametralladoras como en rifles, ha sido abaste-

cido exclusivamente por las industrias de Inglaterra misma.

**MUNICIONES PARA ARMAS MENORES.** — La producción semanal del país, en la actualidad es tres veces mayor que la de hace un año. No sólo se ha dado abasto a los pedidos todos del Ministerio de Guerra, sino almacenado existencias que bastan en sí a alejar todo temor ante lo porvenir.

**EXPLOSIVOS.** — La producción actual es 66 veces mayor que en los comienzos de 1915. El consumo semanal es de 11,000 a 12,000 veces la cantidad de municiones necesaria para el servicio de tierra fabricada en Septiembre de 1914.

**ARMAS PARA LA GUERRA DE TRINCHERAS.** — La producción de bombas aumentó 33 veces entre Mayo de 1915 y Mayo de 1916.

Luego indicó el Sr. Montagu algunos de los servicios que el Ministerio desempeña en la actualidad para los aliados. Una buena cantidad de municiones acabadas de todas clases se han estado fabricando para ellos. La tercera parte de toda la producción británica, en bombas de acero, se ha estado enviando a Francia. 20 por ciento de las herramientas de maquinaria que se fabrican actualmente en el Reino Unido es destinado a los aliados. Bien puede decirse que los operarios ingleses han tomado gloriosas victorias alcanzadas por Rusia, Italia y Francia.

participación en las gloriosas victorias alcanzadas por Rusia, Italia y Francia.

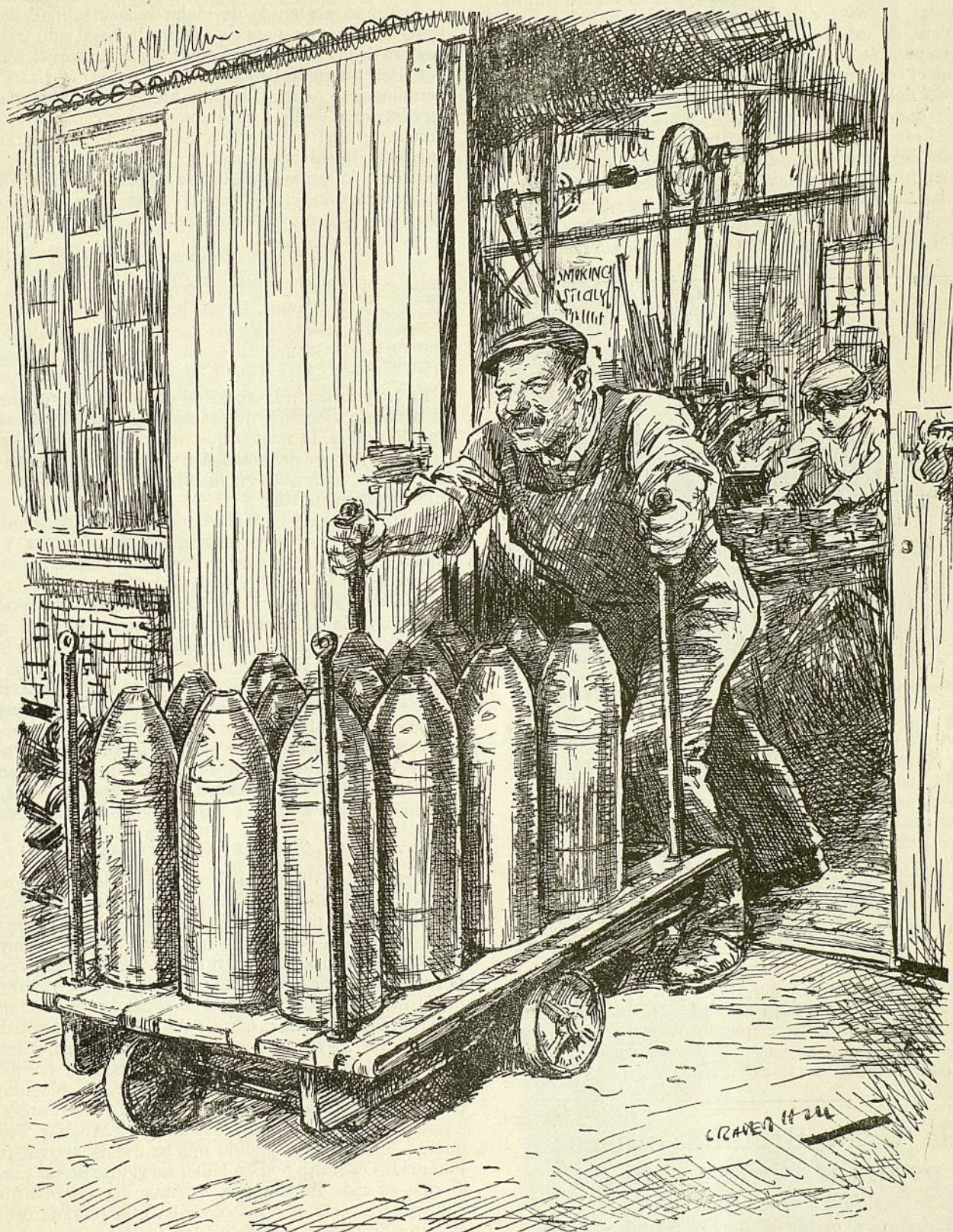
Coincidiendo con este aumento de cantidad, el nuevo Ministro dió cuenta de mejoras obtenidas en la calidad del material. La nueva artillería ha desempeñado su cometido con beneplácito del ejército británico. Es más, la demanda de explosivos y granadas requeridas por el ejército está siendo satisfecha. En cuanto a los morteros de trinchera, se dice que nuestros tipos medio y ligero han sido sumamente eficaces durante la última ofensiva. El casco de acero, del cual se está abasteciendo a las tropas en cantidades suficientes, se considera como el mejor que existe. También se ha estado usando en los campos de batalla, un considerable número de corazas.



LA PRODUCCIÓN ES INCESANTE.



## Página de "PUNCH"



EL GRAN ESFUERZO EN LAS FABRICAS DE MUNICIONES.

EL OBRERO.—“No creo todavía oportuno irme de vacaciones ; pero ahí mando unos cuantos de mis chicos a que hagan un viajecito por el Continente.”

[Reproducido por permiso especial de los Propietarios de "PUNCH."]



## AUMENTO EN LA PRODUCCIÓN ALEMANA.

Mr. Montagu informó a la Cámara que frente a un enemigo como Alemania, la nación jamás podría sentirse tranquila. Que algunos escritores en la prensa alemana habían tratado de consolar a sus conciudadanos asegurándoles que los bombardeos de estas últimas semanas han mermado por modo irreparable nuestras reservas de municiones. Es cierto que el consumo de municiones durante el mes pasado fué más del doble de la cantidad que hace apenas ocho meses se habría creído necesitar. Grande fué el asombro de la Cámara al oír de labios del Ministro que en el bombardeo preliminar llevado a cabo la semana anterior al ataque, se consumieron más municiones de tipos medio y ligero que el total de las fabricadas en el país durante los primeros once meses de la guerra, en tanto que las municiones pesadas fabricadas durante el mismo período no habrían alcanzado



AUSTRALIANOS CONDUCIENDO MUNICIONES A LA LÍNEA DE BATALLA.

ni para un día de bombardeo semejante. Que resultaba, sin embargo, altamente satisfactorio saber que en materia de municiones de gran calibre la producción de las fábricas cubren, semana por semana, el consumo.

Después de haber explicado lo que las 95 fábricas nacionales realizan actualmente, e indicado que el Gobierno debía, pronto, no necesitar ya importar granadas de los Estados Unidos, Mr. Montagu declaró que todos los elogios que él tenía hechos sobre el triunfo logrado por el Ministerio, eran tributo debido a Mr. Lloyd George. El Ministro de Guerra actual había pedido más cañones pesados que los que el Ministerio creía necesarios; y sin embargo, según las demandas recibidas, resultó que había pedido muy pocos. La Cámara fué informada, para terminar, que la producción alemana sigue aumentando, y que no podrá percibirse un fin victorioso sino hasta que los aliados hayan establecido en todos los frentes su superioridad de artillería.

## Si la Gran Bretaña hubiese permanecido neutral.

¿QUÉ habría ocurrido si Inglaterra hubiese permanecido neutral? Sólo nos proponemos discutirlo desde un punto de vista: el del imperio de los mares. Hemos llegado a ser una potencia terrestre, gracias al tiempo ganado mediante la inmunidad que nuestra supremacía en el mar ha asegurado a nuestras costas y comunicaciones marítimas; y gracias también a la lucha inflexible del "despreciable pequeño ejército." Esto está con toda probabilidad llamado a ser el factor decisivo en la victoria final. Pero antes de discutir este punto, es menester

considerar la situación en que Francia y Rusia habrían quedado si, como en un tiempo pareció factible, la Gran Bretaña se hubiese abstenido de entrar en la lucha.

Puede postularse, en ese caso, que los alemanes a su vez se hubieran abstenido de violar la neutralidad de Bélgica, y que su única manera de avance hubiese sido franquear la barrera de los fuertes franceses; o que la proposición iniciada por Bethmann-Hollweg de que, mientras Gran Bretaña permaneciese neutral, la flota alemana no atacaría la costa septentrional de Francia, hubiese sido aceptada y cumplida. Pero esto casi no significa nada, si se demostrara, como puede fácilmente demostrarse, que las Potencias Centrales, aparte de la ventaja de líneas interiores, hubieran poseído una superioridad aplastante por mar. La situación naval, al estallar la guerra, era como sigue:

## NAVÍOS TERMINADOS, AGOSTO 1914.

	Francia	Rusia	Total	Alemania	Austria	Total
Dreadnoughts	4	0	4	21	3	24
Acorazados de combate	15	4	19	20	6	26
Cruceros	23	12	35	47	9	56
Torpederos	84	90	174	150	30	180

En lo que toca a la duración de los barcos, me he servido de la norma alemana, que es 20 años. Los navíos austriacos tipo *Radetzki*, lo mismo que los franceses tipo *Danton*, los cuento como *pre-dreadnoughts*, y omitimos la flota rusa del Mar Negro, haciendo igualmente caso omiso de los factores submarinos inciertos.

Podrá verse que, en materia de unidades, Alemania sola se hallaba casi dos veces más fuerte que Francia y Rusia; superior, sin lugar a duda, en cruceros, y casi igual en cuanto a torpederos. Un pequeñísimo destacamento habría bastado entonces para detener a los rusos en el Báltico, y el grueso de la armada alemana de *dreadnoughts* hubiera quedado disponible para atacar la Flota francesa y la costa Sur o del Mediterráneo de Francia, sirviéndose de los puertos austriacos como base, amén de la ayuda de la marina austriaca. Es más, si Gran Bretaña se hubiese declarado neutral, la marina alemana habría sido reforzada por dos navíos que a la sazón se construían en los astilleros británicos, y nominalmente estaban destinados a Turquía, los cuales se hallan actualmente en nuestra marina bajo los nombres de *Agincourt* y *Erin*. Dichas unidades eran en realidad para Alemania.

## PRESIÓN SOBRE ITALIA.

Surge aquí la discusión de un punto delicado pero sumamente importante: la situación de Italia. Esta era, como es bien sabido, miembro de la Triple Alianza; y aun cuando ella consideraba según las circunstancias que influyeron a celebrarlos cuando los contrajo sus compromisos, sus socios, por razones obvias, los entendían de un modo distinto. Una península es la más indefensa de todas las formaciones geográficas, a menos que la nación que la habita posea el dominio de los mares. La flota francesa no podía haber garantizado las costas de Italia, y es imposible dudar que ésta, por más poca voluntad que hubiera tenido, se habría visto obligada, por la presión de los tudescos sobre sus costas y su frontera Norte, a tomar parte como miembro de la Triple Alianza. Posible es que no se le hubiera pedido mucha ayuda activa, pero las Potencias Centrales podían haber servídose de sus puertos y, lo que es más importante, de una vía de invasión por Saboya, situación que las colocaba a la retaguardia de los ejércitos franceses que defienden la frontera.

Con un frente que atacar mucho más corto que el comprendido en la invasión de Bélgica y parte septentrional de Francia a través de Bélgica; con el poder de los mares en sus manos; y con las tropas francesas de Africa separadas de la metrópoli en los momentos del peligro, Alemania no habría encontrado dificultad alguna en procurarse tropas para una invasión del Sur de Francia; mientras que la incertidumbre de no saber a punto fijo por dónde iba a ser atacada — si por la costa del Atlántico o por la del Mediterráneo —



hubiera irremediabilmente desconcertado al mando francés y, causando cierta desviación de sus fuerzas, debilitado notablemente la defensa central de París. Francia no se hallaba, en modo alguno, sin dominio marítimo, y su gran defensa de flotillas podía, probablemente, haber obstruido a los alemanes el paso por el Canal. Pero su flota de combate se hallaba en el Mediterráneo, y no habría podido moverse de allí si no libraba antes un encuentro triunfal con las flotas enemigas. Los alemanes tenían navíos de gran tonelaje en abundancia, con que transportar sus tropas por el Norte de Escocia.

Ya hemos visto la posición en que Francia habría quedado en 1914, si los alemanes no hubiesen cometido el fatal cuanto criminal error de violar la neutralidad de Bélgica, y cómo habría en consecuencia prevalecido entre el pueblo británico la malsana idea de que la Gran Bretaña debía permanecer neutral. He aducido razones para creer que la interposición de Italia como miembro de la Triple Alianza habría sido inevitable. Aun en el supuesto de que no hubiera tomado parte activa, su neutralidad habría sido asegurada, de donde resultaba que parte de las tropas francesas hubiera permanecido inactiva vigilando la frontera, en tanto que por otro lado un gran número de tropas austriacas quedaban disponibles para emprender la campaña contra Rusia.

Consideremos ahora la posición de esta última Potencia. El peligro que corría en sus costas del Báltico está de manifiesto, y acaso éste hubiese sido mayor con la adhesión de Suecia del lado de los enemigos de Rusia; pero como de meternos a discutir semejante eventualidad, nos internaríamos demasiado en la materia, será mejor que volvamos a nuestra discusión sobre las costas del Mediterráneo, y de consiguiente, al peligro que amenazaba a Rusia por el Mar Negro.

#### EL INCENTIVO DE TURQUÍA.

Turquía se vió atraída o forzada a entrar a la guerra aun después de que Inglaterra se había unido a los Aliados. Es razonable creer que se habría hallado más dispuesta a unirse si la Gran Bretaña no se hubiese mezclado. Era para ella un gran incentivo atacar a su antiguo enemigo en condiciones favorables; y lo único que podía haberla disuadido era el temor que el poder naval de la Gran Bretaña le infundía. Se habría captado en ese caso las simpatías de todo el mundo musulmán, y el conflicto habría aparecido como una causa legítima.

La lealtad de los grandes gobernantes mahometanos de la India, lo evitó. Turquía ha combatido muchas veces, sin ayuda, a Rusia, sin que por eso le haya tocado lo peor de la contienda. Combatir a Rusia en los momentos en que ésta entablaba una lucha desesperada contra la potencia toda de Austria-Hungría y la mitad de la de Alemania; con un ejército organizado, mandado y municionado por los alemanes, era un acontecimiento que debía por consecuencia despertar brillantes y alhagadoras esperanzas en el ánimo de los *osmanlis*, particularmente cuando, mediante la ayuda de Alemania, obtendrían el dominio sobre el Mar Negro. Era exactamente el mismo caso que se presentaba en el Sur de Francia. Los ejércitos otomanos, desembarcando en las inmediaciones de Kinburn y Odesa, podían atacar las líneas rusas por la retaguardia. Aún más. El temor de complicaciones balcánicas desaparecía. Turquía podía muy bien prepararse a recuperar todo cuanto había perdido en cien años de guerras infructuosas.

En lo que toca a Rusia, ya hemos visto el predicamento en que se halló el año pasado, debido a la carencia de municiones. No podía haber contado con la ayuda indirecta del Japón mientras la Gran Bretaña permaneciese apartada; ni podían habersele entregado armas y municiones por Arcangel, ya que Alemania dominaba en los mares. Resulta difícil imaginarse que en tales circunstancias le hubiese sido posible sostener la contienda más allá del verano pasado.

La adhesión de la Gran Bretaña a la Alianza vino a cambiar las cosas. Con ello la situación por mar quedó así:

#### NAVÍOS TERMINADOS, AGOSTO, 1914.

	Aliados.	Potencias Centrales.
Dreadnoughts ..	32 ..	24
Acorazados de combate ..	59 ..	26
Cruceros ..	110 ..	56
Torpederos ..	500 ..	180

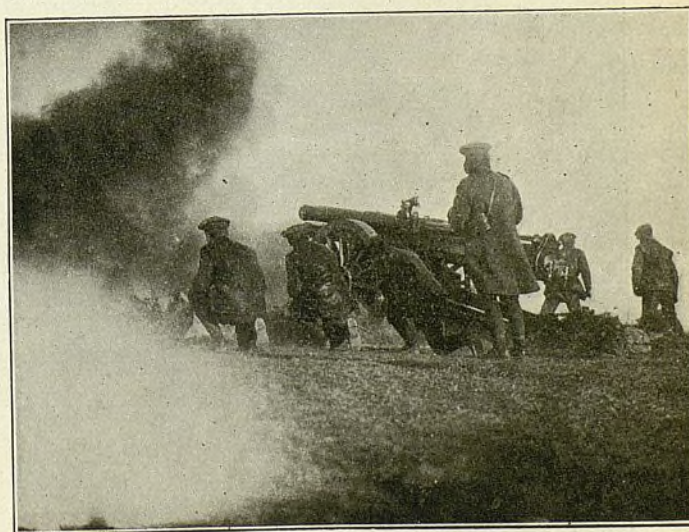
Poco tiempo después del comienzo de la guerra fueron agregados a la Marina británica seis *Dreadnoughts* adicionales. Pero por la lista puede verse cómo la posición de los Aliados por mar cambió enteramente con la adhesión de la Gran Bretaña. La marina alemana quedaba "embotellada" en la ensenada de Heligoland, y los franceses podían libremente bloquear a la marina austriaca en sus puertos. De entonces acá hemos agregado muchos más barcos que los alemanes; y los franceses y los rusos han aumentado sus flotas al igual de nosotros. Nuestra preponderancia inicial ha ascendido en mucho mayor grado. Amén de que la marina italiana se ha puesto a nuestro favor.

#### RESULTADOS EFECTIVOS.

¿Cuál ha sido el resultado de todo ello? Primeramente, los alemanes carecen cada día más de todas aquellas materias primas que ellos no poseen en su territorio, en vez de disponer del mercado mundial. En segundo lugar, han perdido toda esperanza de igualar sus esfuerzos en combates navales, en lugar de encontrar un flanco que les permita operar; en tanto que nosotros podemos siempre atacarlos cuando se presenta ocasión. Y en tercer término, están las fuerzas navales y militares de Italia, que han sido arrojadas a la balanza contra ellos. Cuarto, gracias a las campañas de Gallipoli y Mesopotamia, por deficientes que éstas hayan sido en cuanto a su ejecución, hemos distraído gran número de fuerzas turcas del frente ruso. Quinto, hemos arrastrado al enemigo a una infinidad de operaciones aisladas, por el Este, en vez de permitirle que se sirva de las fuerzas turcas y búlgaras concentrándolas sobre Europa. Esto le ha de costar caro.

Estoy muy lejos de afirmar que hayamos empleado la poderosa arma naval tan concienzudamente como debiéramos. Pero, aún así, la Gran Flota ha sido, bien que aparezca ditirámico, la base misma de la Alianza. Si los dirigentes del poder en Alemania no han encontrado aún errores que echarse en cara a sí mismos por su criminal desatino, el cual, según se les indicó, impulsaría a la Gran Bretaña a ponerse contra ellos, es evidente que algún día verá Alemania el error patente de sus Estadistas.

GERARD FIENNES.

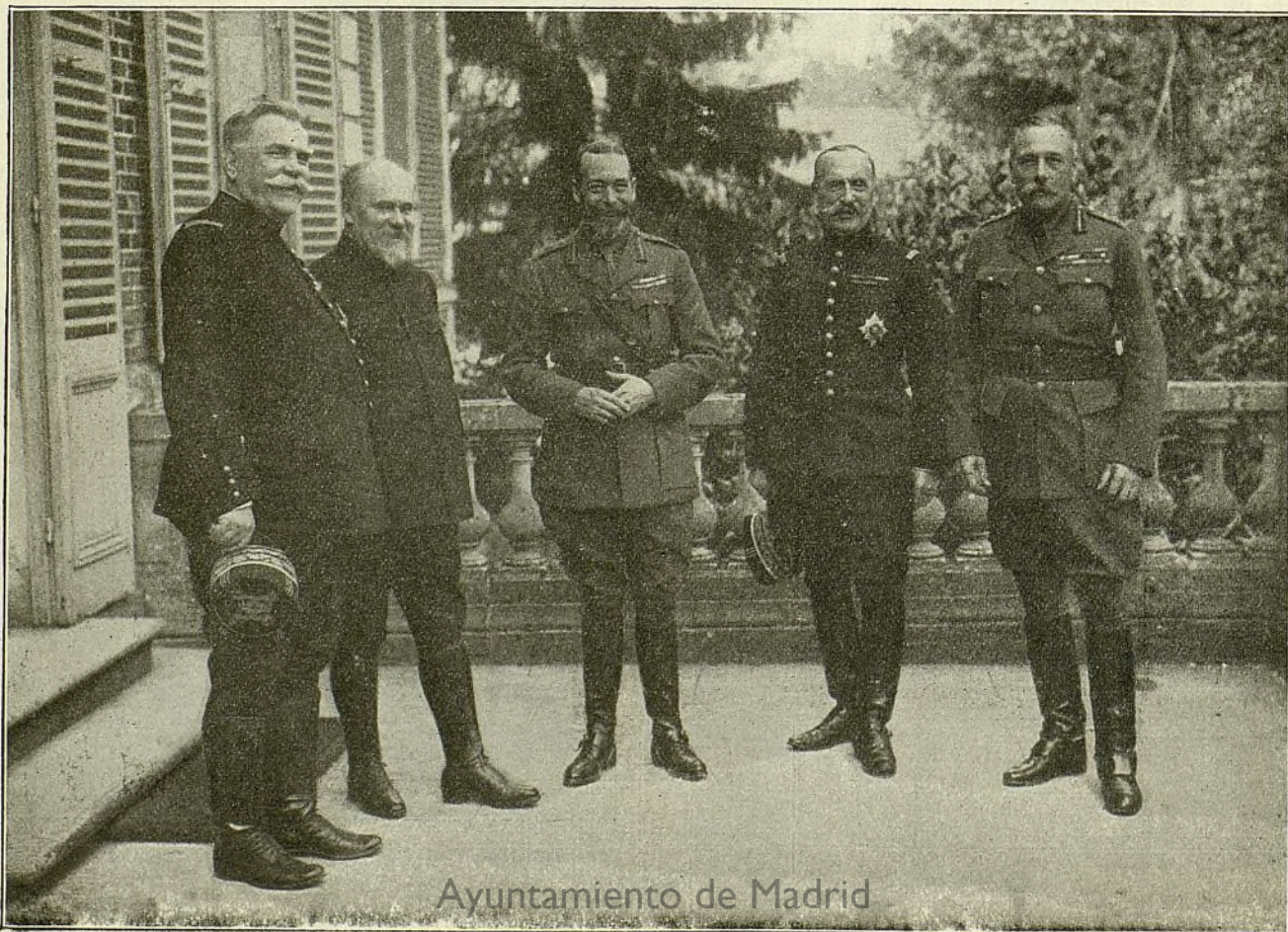


UN CAÑÓN DE GRUESO CALIBRE EN ACCIÓN EN SALÓNICA.



*La última visita del Rey Jorge a*

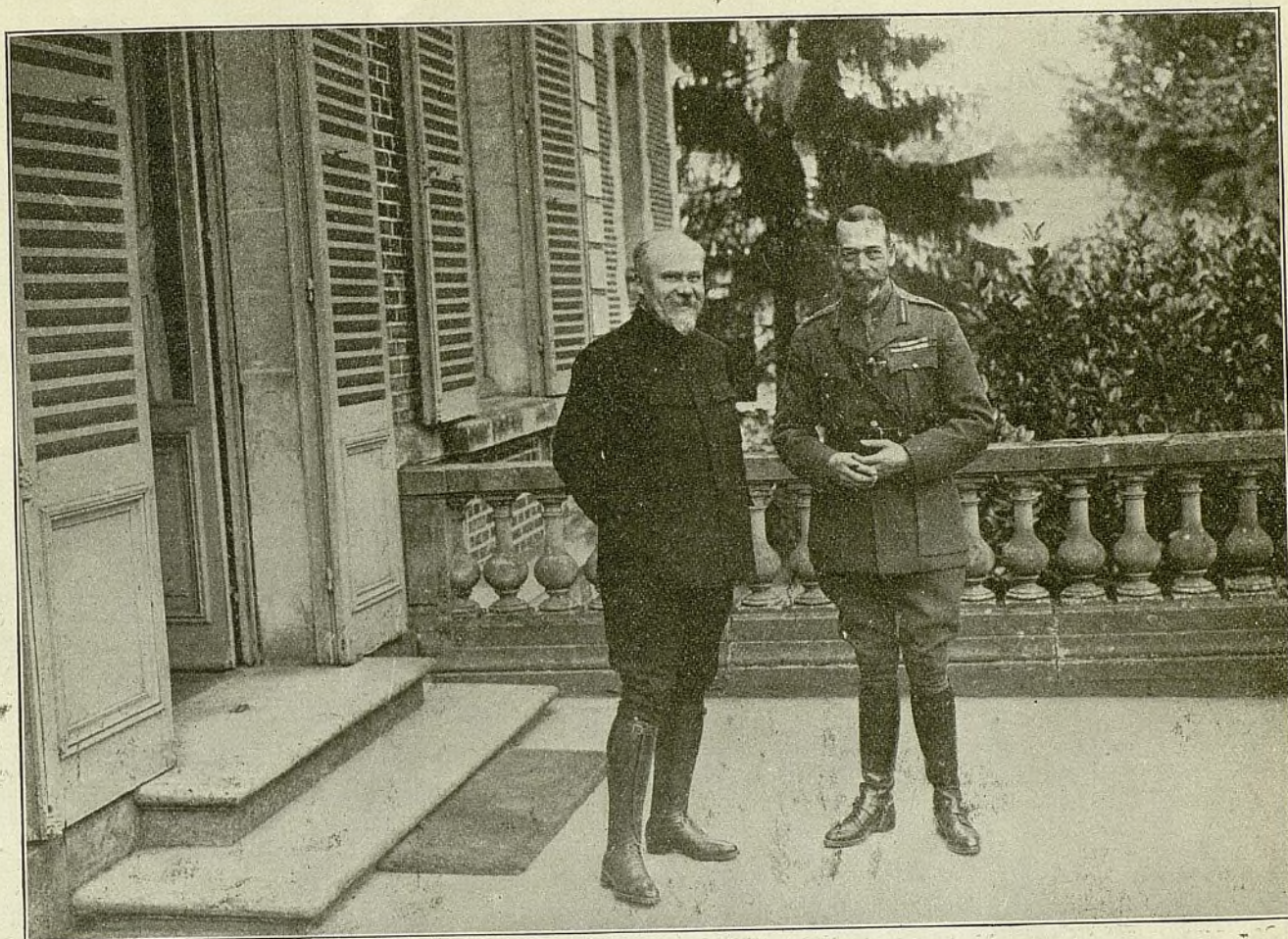
EL REY JORGE Y EL REY ALBERTO.



Ayuntamiento de Madrid



*los frentes Francés y Belga.*



EL PRESIDENTE, POINCARÉ Y EL REY JORGE.



Ayuntamiento de Madrid

EL GENERALÍSIMO JOFFRE, SIR DOUGLAS HAIG Y EL GENERAL FOCH.





[Garnier et Cie., Paris.]

La Vispera de la Batalla del Marne  
 Ayuntamiento de Madrid  
 VENCER O MORIR



# PÁGINAS FRANCESES

## La Victoria del Marne.

(Del libro *Del Marne al Iser*. Con autorización especial del autor.)

### La Batalla (13 de Septiembre).

**L**a batalla del Marne comenzó el 5 de Septiembre, con la intervención del ejército de París a la derecha del ejército de von Klück.

La orden general del Generalísimo, el 5 de Septiembre por la mañana, mandaba tomar la ofensiva sobre toda la línea el 6, conforme a lo previsto por las disposiciones dadas el 4 por la tarde. Así se hizo, pero el ataque que surgió repentinamente de París se lanzó, desde el 5 de Septiembre después de medio día, contra las avanzadas del 4.º cuerpo alemán de reserva, por el flanco derecho del ejército de von Klück, al Noroeste de Meaux. Inmediatamente se riñeron violentos combates en Peuchard, Monthyon, Neufmontiers. Nuestras avanzadas tomaron estas poblaciones, y el 5 por la tarde, las maniobras que habían de dar lugar a la batalla del Ourcq y tomar parte decisiva en la batalla del Marne, se hallaban en plena ejecución.

Parece haberse establecido entre el público cierta confusión que incita hoy a distinguir y a separar las dos batallas del Ourcq y del Marne. Sobre la batalla del Ourcq se han hecho a últimas fechas relatos particulares y harto interesantes. Ha podido hacerse de ella un estudio sobre el campo mismo, ya que fué librada a inmediaciones de París. El campo de batalla es ya objeto de peregrinaciones y manifestaciones patrióticas dignas de todo encomio, en tanto que resulta aún bastante difícil trasladarse a los demás campos de acción donde tanta sangre fué derramada, donde se prodigó tanto heroísmo, donde tanta gloria se ganó.

El combate general se ha desarrollado sobre un frente de cerca de 200 kilómetros, escalonándose, por decirlo así, de izquierda a derecha. Y si es cierto que el 12 de Septiembre la victoria era ya incontestable, por nuestra ala derecha se prolongó el combate, frente a Argonne, hasta el 14 de Septiembre.

No ha habido, por tanto, más que una batalla, y la sola manera de dividirla, si quisiéramos describirla y analizarla, sería por jornadas y por ejércitos.

No obstante, como la maniobra del ejército de Maunoury fué la causa determinante de que se volviese a tomar la ofensiva, es justo que se le coloque en primer término sobre un cuadro de conjunto como el en que tratamos de trazar los rasgos esenciales de una batalla que, con placer volvemos a decirlo, no tiene paralelo en la historia.

El 6.º ejército, puesto al mando del General Maunoury, había sido formado el 26 de Agosto en la región de Amiens. Se componía de la 14.ª división (7 cuerpos) y cinco divisiones de reserva, la mayor parte transportados de la Lorena, donde habían tomado participio en las primeras batallas. El cuerpo de caballería de Sordet cooperó con él. Entró en línea el 29 de Agosto, al Sur del Somme. Según la idea del General en jefe, este ejército estaba destinado a apoyar a las tropas inglesas, sumamente acosadas por el movimiento envolvente de las de von Klück; a intervenir mediante una maniobra contraria por la derecha de este ejército, mientras la ofensiva general volvía a ser reanudada por todos nuestros ejércitos. En caso necesario, debía retirarse sobre París, cubrir la capital y ayudar a defenderla.

El 6.º ejército combatió el 29 sobre la línea de Proyart, Framerville, Chaulnes. Cuando, a pesar de los triunfos de nuestra contra-ofensiva, especialmente en Guise (5.º ejército), el Generalísimo decidió continuar la retirada hacia el Marne, el ejército de Maunoury se replegó sobre Clermont, luego sobre el campo atrinchado de París, donde se instaló el 2 de Septiembre en la región Norte.

El General Gallieni acababa de ser nombrado Gobernador militar de París, y había pedido que se aumentasen las fuerzas de defensa; el ejército de Maunoury pasó a formar la parte móvil. El retroceso de nuestras tropas sobre la línea general París-Verdun debía ocasionar la absorción de las dos grandes plazas en el plan de operaciones trazado por el Generalísimo.

En efecto, el 2 de Septiembre el Ministro de la Guerra decidió poner las fuerzas de París bajo el mando supremo



RETRATO DEL EMINENTE ESCRITOR MILITAR GENERAL MALLETERRE.

(El General Malleterre, Coronel del famoso regimiento "La Tour d'Auvergne," al comenzar la campaña, fué ascendido la víspera de la batalla del Marne y gravemente herido el día 9 de Septiembre de 1914, habiendo perdido una pierna y sufrido serias heridas en el brazo derecho.)



Un autógrafo del General Mallette para AMÉRICA LATINA.

HOTEL DES INVALIDES  
COUR DE LA VALEUR  
4, BOULEVARD DES INVALIDES  
TEL: Saxe 24-10

9 September 1916

*La victoire de la Marne  
a retenti dans le Monde entier.  
Deux ans ont passé! Elle  
reste toujours la victoire qui  
a préparé l'issue certaine  
de la guerre. Car elle a montré  
que la Justice immanente  
préside toujours aux destins  
des nations.*

*Elle a sauvé la civilisation  
latine, mère des libertés et  
des indépendances. C'est pourquoi  
l'Amérique latine a travaillé  
de la victoire de la France.  
A travers l'Océan, nos cœurs  
vibrent de la même foi et de  
la même espérance!*

HOTEL DE LOS INVÁLIDOS, etc.

9 de Septiembre de 1916.

La victoria del Marne ha resonado en el mundo entero. ¡Dos años han pasado! Continúa siendo la victoria que ha preparado el éxito de la guerra. Esta batalla ha demostrado que la justicia immanente preside siempre los destinos de las naciones.

Ha salvado la civilización latina, madre de las libertades y de las independencias. Por esto, la América latina se ha estremecido con la victoria de Francia. A través del océano, nuestros corazones vibran con la misma fé y con idéntica esperanza!

del General en jefe. A esta oportuna medida se debe, quizás, la batalla del Marne, ya que vino a asociar estrechamente los esfuerzos del General en jefe y del Gobernador militar de París a la obra común. Su alianza sacó partido de la ocasión favorable brindada por la pretensión del enemigo, al cabo, a nuestra estrategia.

Así fué. El 3 de Septiembre, las avanzadas de vigilancia apostadas al Norte de París anunciaron que las cabezas de columnas del ejército de von Klück, que habían llegado a Senlis y Manteuil, parecían, luego de haberse detenido, doblar hacia el Sudeste, rumbo a Meaux. Los reconocimientos efectuados al día siguiente confirmaron que el terreno se hallaba libre por el Norte de París, y que el ejército de von Klück se dirigía por el Nordeste, rumbo al Marne. No quedaba ya duda alguna de que, aplazando para más tarde el ataque brusco que se había temido sobre París, el ala derecha de los fuerzas alemanas, una vez consumada su gran conversión, se dirigía al combate general y decisivo que el plan alemán, fiel a su doctrina de la guerra, buscaba para lograr la destrucción de nuestras tropas.

El cambio de dirección de von Klück era en sí lógico, y no puede ser considerado como error estratégico. Sea que von Klück haya obedecido a órdenes superiores, o que haya procedido por su propia iniciativa, su movimiento debía conducirlo de nuevo, llegada la ocasión, a envolver

y aniquilar nuestra ala izquierda. Pero lo asombroso, lo extraordinario, es que von Klück y el Estado Mayor alemán no hayan sido informados, que ni siquiera hayan sospechado, que había en el campo atrincherado de París un ejército capaz de tomar la ofensiva e intervenir llegado el momento oportuno. En esta vez, el espionaje, que aún hacía estragos en la capital, erró el golpe. Pero, mal informados y todo, los jefes alemanes debieron haber previsto o temido al menos una salida de las tropas de guarnición. Von Klück creyó tomar precauciones suficientes cubriendo su flanco expuesto con un cuerpo de ejército, el 4.º de reserva, que tomó posesión de las alturas al Norte de Meaux. Es de presumirse asimismo que los alemanes se imaginaban que las tropas inglesas no ofrecían ya consistencia alguna, y que las derribarían fácilmente para hacer converger en seguida sus esfuerzos contra nuestro 5.º ejército.

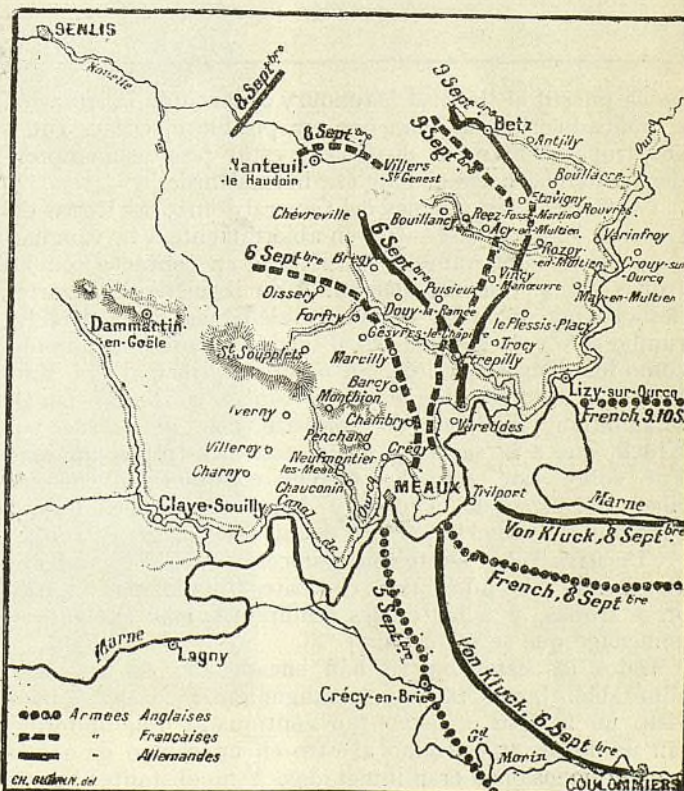
El 4 de Septiembre, el General en Jefe y el Gobernador militar tomaron de común acuerdo la decisión que comportaba la nueva situación. Fué puesta en práctica mediante las órdenes dadas esa tarde misma y complementadas el 5 por la mañana. ¡Estas contenían el germen de toda la victoria del Marne! Pueden resumirse así: ofensiva general, ataque central del 4.º, 5.º y 9.º ejércitos, más las tropas inglesas; ataques por el flanco, a la izquierda por las fuerzas de Maunoury, y a la derecha por el tercer ejército de Sarrail.

Ese día desembocaron en masa sobre el Marne los cinco ejércitos alemanes, von Klück, von Bülow, von Haussen, Duque de Wurtemberg, el Kronprinz. Los tres primeros lo atravesaron desde Meaux hasta Châlons, mientras los otros dos, descendiendo por ambos costados del Argonne se dirigían hacia el Ornain. El del Kronprinz llevaba por mira particular Verdún.

El ataque francés sufrió un quebrantamiento el 6. Ya hemos visto que, desde la tarde del 5, el ejército de Maunoury se batió con el flanco derecho de von Klück.

Este ejército había sido reforzado por la 45.ª división, que venía de Argelia, por una brigada de infantería marroquí, y por el 4.º cuerpo sacado del 3.º ejército, y que no llegó sino del 7 al 8 de Septiembre.

El 4 de Septiembre por la mañana, el General Gallieni





IV<sup>e</sup> ARMÉE  
\*\*\*\*\*  
ÉTAT-MAJOR  
\*\*\*\*\*

MESSAGE DU COMMANDANT EN-CHEF

\*\*\*~\*\*\*~\*\*\*~\*\*\*~\*\*\*

6 Septembre, 9 heures.

Au moment où s'engage une bataille dont dépend le Salut du pays, il importe de rappeler à tous que le moment n'est plus de regarder en arrière. Tous les efforts doivent être employés à attaquer et repousser l'ennemi.

Une troupe qui ne peut plus avancer devra coûte que coûte garder le terrain conquis et se faire tuer sur place plutôt que de reculer. Dans les circonstances actuelles, aucune défaillance ne peut être tolérée.

Signé : JOFFRE.

Message à communiquer immédiatement à tous, jusque sur le front,

IV EJÉRCITO.  
—  
ESTADO MAYOR.  
—

ORDEN DEL DÍA DE LA BATALLA DEL MARNE.

MENSAJE DEL COMANDANTE EN JEFE.

6 de Septiembre, a las 9.

En los momentos en que se libra una batalla de la cual depende la salvación de la Patria, importa recordar a todos, que ya no debe mirarse hacia atrás. Los esfuerzos unánimes deben dirigirse a atacar y rechazar al enemigo.

Aquella tropa que no pueda avanzar ya, deberá conservar el terreno conquistado, cueste lo que cueste, y hacerse matar en el sitio, antes que retroceder. En las actuales circunstancias no puede tolerarse ninguna vacilación.

(Firmado) JOFFRE.

Mensaje que debe comunicarse a todos, hasta en el frente.

había puesto al General Maunoury al tanto de la situación e indicándole la maniobra que era posible ejecutar. Todas sus tropas debían ser dirigidas y estar prontas a emprender la marcha hacia el Este esa misma tarde.

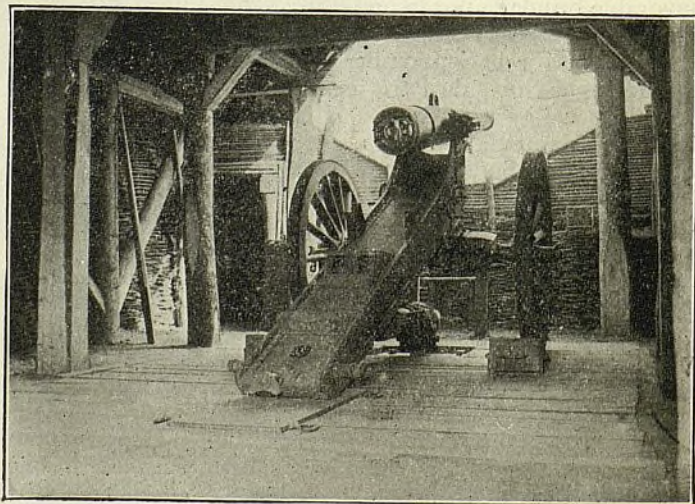
Conforme a las órdenes del General Joffre, las tropas del General Maunoury se situaron abiertamente a la vanguardia el 5 de Septiembre, y pusieron en contacto con las tropas del 4.º ejército alemán. A su izquierda avanzaron, desbordando sobre las posiciones alemanas, de la derecha, rumbo a Ancy-en Multien. El 6 inició un combate a fondo, como los demás ejércitos. Su objetivo principal era Manteuil-le-Haudouin, donde podía tomar, atacando por la retaguardia, la línea de combate del ejército de von Klück, que a la sazón se batía con las tropas inglesas. Fué sobre este estrecho terreno comprendido entre la ribera derecha del Ourcq y Manteuil, donde durante cuatro días se jugó la partida decisiva de la gran batalla.

¡Decisiva! La expresión parecerá acaso sorprendente, atendiendo a los admirables combates librados por nuestras otras tropas, y a los cuales rendiremos más adelante el homenaje que se merecen.

Todos los esfuerzos se han encadenado de un modo admirable. Jamás tal vez en ninguna otra batalla se haya visto un ímpetu ofensivo tan continuado, tan uniforme, tan unido de un extremo al otro en un campo de acción cuyas dimensiones eran inusitadas. Y no obstante el duelo

Maunoury-von Klück, ha sido el nudo gordiano de la lucha. De haber fracasado el 6.º ejército, la victoria no habría sido, sin duda, lograda sobre los alemanes, sino que el desenlace hubiera quedado indeciso, y ambos adversarios habrían comenzado desde entonces, a orillas del Marne, esa guerra de trincheras que pasma hoy al mundo. Esto hubiese significado mayores ultrajes y mayor devastación en nuestro suelo. ¡Hubiese significado todas nuestras provincias septentrionales, Calais, Dunkerque en manos del enemigo! La derrota y la retirada de von Klück han originado la ruptura de toda la línea alemana.

Y bien sabemos ya con qué habilidad y qué presteza el General alemán, sorprendido por el ataque que no se había esperado, supo hacer frente al peligro, enmendar una situación comprometida, y poner a su enemigo, a la vez, en peligro. No conoceremos sino hasta después de terminada la guerra las razones secretas del decaimiento postrero que, durante la noche del 9 al 10 de Septiembre, obligó a las tropas alemanas, casi victoriosas la víspera, a desistir de la lucha y flaquear. Lo que sí sabemos ya es que Maunoury y sus soldados opusieron la más inflexible firmeza a las reiteradas ofensivas de las tropas todas de von Klück, que se habían precipitado hacia el Norte; que el día 9, cuando nuestras divisiones cedieron y retrocedieron al Norte de Manteuil, amenazadas de verse envueltas a su vez, al ordenar el General en Jefe que se continuase la ofensiva a fin de favorecer al avance ya notable logrado por las tropas



UN CAÑÓN FRANCÉS DE 155 MILÍMETROS.



del 5.º y 9.º ejércitos y las tropas inglesas, el movimiento de retroceso fué en seguida suspendido, y hasta el anochecer nuestras tropas de las divisiones 7.ª y 4.ª, a pesar de su agotamiento, contra-atacaron sin tregua, resueltas a combatir, como se les tenía ordenado, hasta no ver caer el último soldado.

Es menester asimismo recordar con qué perspicaz atención el Gobernador militar de París siguió la lucha del 6.º ejército y lo reforzó día a día con cuantos elementos poseía. Ninguno de los habitantes de París el 8 de Septiembre olvidará jamás este éxodo de automóviles que transportaban, a razón de cinco hombres por vehículo, las tropas de la 7.ª división, desembarcadas el mismo día, a la zona de combate.

El día 10 de Septiembre, en esta misma y feliz jornada, el ejército inglés, que había forzado el paso del Marne el día 9, penetró en la brecha abierta entre los ejércitos de von Klück y von Bülow, y su aparición, un tanto tardía, a la izquierda de von Klück, fué sin duda una de las causas que determinaron la retirada de este General.

Simultáneamente, el 5.º ejército, a las órdenes de Franchet d'Espérey, victorioso en los gloriosos campos de batalla de Montmirail, de Vauxchamps y de Champaubert, llegó y atravesó el Marne por Château-Tierry, rechazando al ejército de von Bülow.

El 9.º ejército, al mando de Foch, no entró a Châlons-sur-Marne hasta el 12, pero el 10 había derrotado a la Guardia Imperial en los famosos pantanos de Saint-Gond. A orillas de estos pantanos, como en los alrededores de Saint-Prix y del castillo de Mondement, se libraron del 9 al 10 combates sumamente intensos.

El 4.º ejército, al mando de De Langle de Cary, después



UN BATALLÓN DIRIGIÉNDOSE A TOMAR UNA NUEVA POSICIÓN.

de encarnizada lucha, en el curso de la cual fué menester reforzarlo con un cuerpo de las tropas de Lorena, se amparó de la línea del Ornain el 12 y entró a Vitry y a Sermaize.

El 3.º ejército, al mando de Sarrail, se encontraba en una situación particularmente difícil. Apoyando su derecha en Verdún, había evolucionado y hecho frente por el Noroeste, con su izquierda en el Ornain, rumbo a Revigny. El ejército del Kronprinz, que era dos veces mayor, hubo así, al salir del Argonne, de desviarse de su derrotero general Norte-Sur y torcer hacia el SE. y el E. Mientras el Duque de Wurtemberg hacía frente a las tropas de Langle, el Kronprinz intentó hacer pasar su ala derecha entre el 4.º y el 3.º ejércitos por Revigny; rodeó de este modo

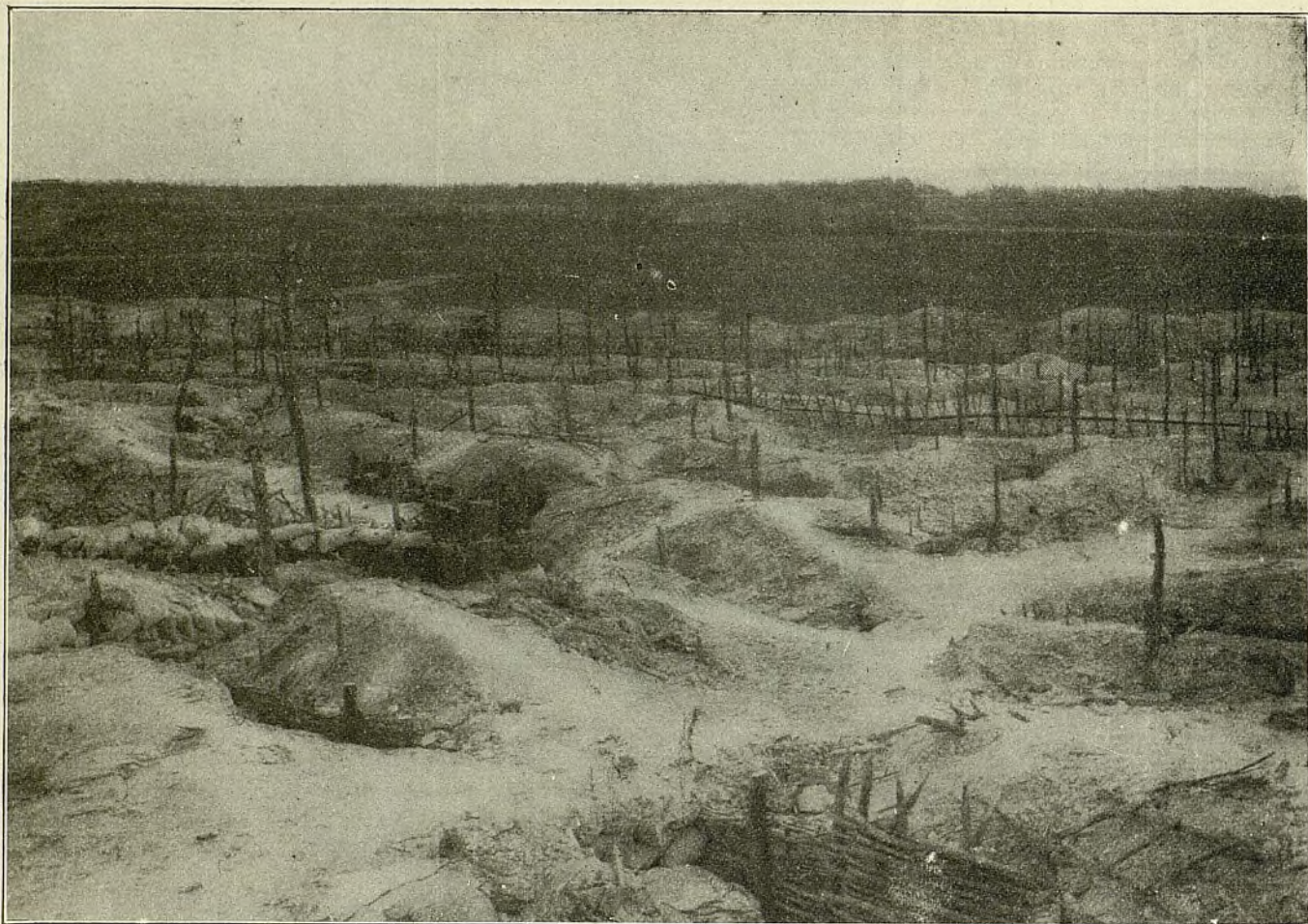
el 3.º ejército, en tanto que algunos cuerpos destacados de los ejércitos de la Lorena atacaban a Verdún y a Saint-Mihiel por la retaguardia del 3.º ejército. Este resistió con una energía invencible todos los ataques. La entrada en línea de combate de un cuerpo de refuerzo detuvo las tentativas de ofensiva contra Bar-le-Duc. El 12 y el 13 de Septiembre, el Kronprinz, al recibir noticias de la retirada general de los ejércitos alemanes, se replegó a su vez sobre el Argonne.

He aquí un resumen bien somero del papel que cada uno de nuestros ejércitos desempeñó en esta batalla. No deseáramos que se nos pudiese tachar de haber dado mayor importancia a unos que a otros. No es posible, dentro de tan breves crónicas, pormenorizar tan heroicos actos. Nuestro intento ha sido simplemente sacar sobre todo a luz la relación que existe entre los diversos actos realizados por estos ejércitos. No es, por otra parte, un relato que nosotros hacemos, es un homenaje que rendimos, con motivo



DEFENDIENDO UNA CASA.





CÓMO QUEDA UN CAMPO DE BATALLA MODERNO.

de estos primeros aniversarios, a los que determinaron la victoria. Hoy venimos a asociar los nombres de los jefes, pronunciados por los labios del mundo entero, a los nombres ignorados de los soldados que han ejecutado sus órdenes.

Con acontecimientos de esta índole, se corre el peligro, al analizarlos prolijamente, de opacar su grandeza. La hora no ha llegado de hacer la crítica de la historia. Un hecho se ha registrado del cual es imposible, del cual sería fútil negar el esplendor y la transcendencia, y es que ejércitos que se creían victoriosos por la superioridad de su preparación y de su organización; que habían realizado del primer intento la partida más audaz de un

plan formidable, se han visto de pronto derribados y derrotados por el adversario que ellos creían tener ya en sus manos. ¡Y quién se atrevería a decir que no fué una victoria, única en la historia de las victorias, esta batalla de seis días en la que no sabe uno qué cosa admirar más, si la serenidad y la lucidez de los jefes; la intrepidez y la oportunidad desplegadas en las resoluciones y las decisiones de las horas más críticas; la perseverancia y la coordinación en el esfuerzo; la constancia de todos los arrojos; la exaltación y la esperanza que sustentaban a todos los corazones, en una lucha suprema de la cual dependía la salvación de la patria! ¿No son dignos, jefes y soldados así, de tal recompensa, no ya otorgada por



CAMILLA PLEGADIZA PARA LAS TRINCHERAS.

Ayuntamiento de Madrid



la fortuna sino por la Justicia? No ha faltado quien se pregunte por qué no obtuvieron esa victoria desde el primer día en que se encontraron con el enemigo. De haber triunfado en Charleroi y en los Ardennes, habrían detenido la invasión, y aun cuando la guerra se hubiese prolongado, se habrían salvado nuestros territorios. A lo que podría muy bien responderse, sin carecer de razones, que nuestras desdichas de un principio fueron la resultante y la sanción de faltas y errores anteriores a la guerra. Pero, ¿no es mejor admirar simplemente cómo todo ha sido reparado, cómo las fuerzas tradicionales de un ejército y de una nación que parecían debilitados — y fué en ese decaimiento aparente en lo que el enemigo tenía fundado su emboscada — han resurgido al punto y dado la prueba deslumbrante de que Francia no había perdido nada de su energía guerrera?

Los soldados que se batieron a orillas del Marne, después de haber pasado por lo que llamamos la prueba del fuego, se vieron por un momento indecisos. Pero habían partido con el sentimiento unánime de que era preciso acabar con ese enemigo cuya amenaza venía pesando incesantemente sobre el país desde hacía cuarenta y cinco años; habían tomado las armas con tal entusiasmo que, en el cortísimo intervalo transcurrido entre los primeros encuentros y la batalla del Marne, el amor patrio que ardía en sus pechos no había podido extinguirse. Durante una retirada que se distinguió por sus espléndidas cargas, al volver a tomar la ofensiva, jamás invadió nuestras almas el desaliento. Presentíamos confusamente, pero con certidumbre, que llegaría un momento en que los venceríamos. Y aconteció que "los vencimos" en la batalla del Marne.

Jamás nos cansaríamos de conmemorarla. Y a falta de solemnidad oficial, esperando a que sea erigido el gran monumento de gloria a la Francia triunfante, mientras la guerra sigue su curso, ¿por qué no levantar de una vez, sobre los campos de batalla vecinos a París, una columna conmemorativa con una inscripción que diga:

*¡ A los vencedores del Marne, la Patria reconocida ! ?*

*J. M. Allende*

### Honor a Verdún.

EL Presidente Poincaré acaba de entregar a la Municipalidad de Verdún las condecoraciones conferidas por los Aliados como reconocimiento del heroísmo desplegado en la defensa contra las huestes teutonas. Los símbolos fueron la Cruz de San Jorge (Rusia), la Cruz Militar (Gran Bretaña), la Medalla de Oro por Arrojo Militar (Italia), la Cruz de Leopoldo I (Bélgica), la Medalla de Oro (Serbia), la Medalla de Oro Obilich (Montenegro), y de Francia la Légion de Honor y la Cruz de Guerra. El Japón envía una espada de honor.

El siguiente telegrama ha sido dirigido por M. Poincaré al Rey Jorge:

"Agradezco mucho a V. M. que haya delegado al General Sir Arthur Paget para que me acompañe a Verdún. En presencia del ejército defensor, he entregado a la ciudad la Cruz Militar que V. M. ha tenido a bien conferirme. El ejército francés recibe con orgullo esta alta muestra de estima que le da el augusto Soberano de un país grandemente amigo y aliado.

POINCARÉ."

La contestación del Rey Jorge fué como sigue:

Septiembre 14.

"Agradezco cordialmente a V. E., Señor Presidente su bondadoso

telegrama. Ha sido para mí una sincera satisfacción conferir la Medalla Militar a la heroica ciudad de Verdún, cuyo nombre siempre evocará imborrables recuerdos de victoria y de la gloriosa resistencia contra los formidables y reiterados ataques de nuestro común enemigo. La Cruz que envié es testimonio de mi profunda admiración y la de todo mi país hacia los hechos de armas del victorioso ejército de Francia y hacia la patriótica valentía de la ciudad de Verdún.

JORGE, R.I."

La presente parece ser la época de las evasiones singulares. Mientras que los jóvenes detenidos dentro del cerco de la Bélgica ocupada se escapan disfrazados de Adán, los prisioneros franceses, por su lado, salen de Alemania encerrados en pianos. Uno de ellos al menos acaba de introducir esta forma rara de evasión.

El 12 de Septiembre llegó a Zürich un piano, sólidamente empacado en una gran caja. Los empleados de la aduana en Zürich notaron que la caja, que pesaba en Berlín 502 kilos, sólo pesaba al llegar a Suiza 450 kilos. Al hacer las investigaciones del caso, se descubrió que la diferencia consistía en un prisionero francés fugitivo.

El soldado había logrado meterse dentro del piano, evidentemente llevando víveres para el viaje; sin que se haya podido hasta ahora averiguar dónde ni cómo se escapó. Lo único que consta es que la tapa de la caja daba señales de haber sido abierta en el camino. El instrumento no había sufrido ni la menor avería, pues a lo que parece el viajero tomó todas las precauciones necesarias. Con un cuchillo grabó en las paredes de la caja una somera inscripción que ha permitido dar con la solución del enigma.

Dentro del piano quedaban aún, además de algunas galletas y chocolates, las herramientas de que sin duda se sirvió el prisionero para abrir la caja.

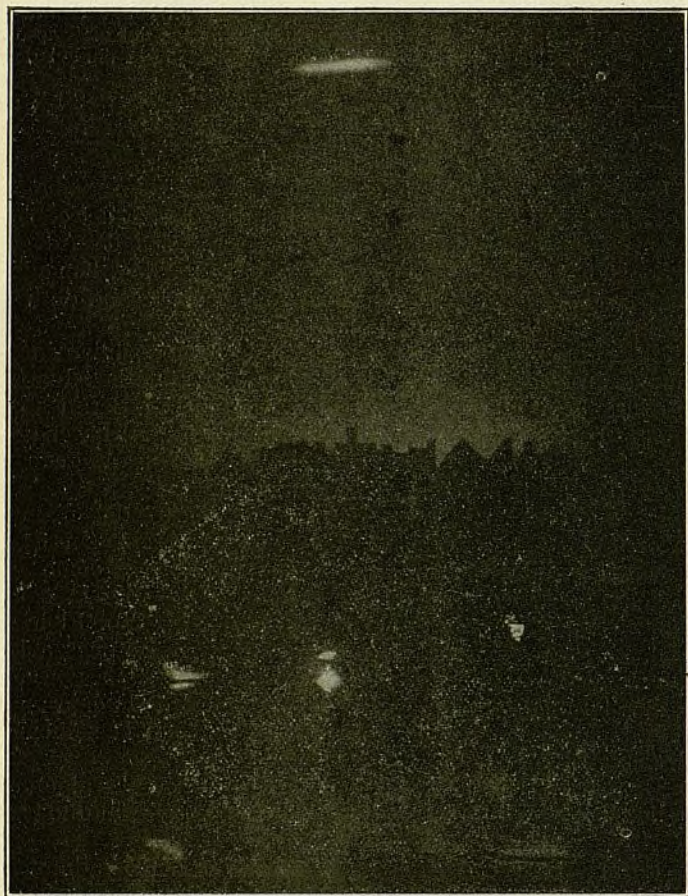
Lo más curioso de todo es que las autoridades administrativas alemanas han reembolsado la suma de francos 5.35 por diferencia encontrada en el peso de la caja.



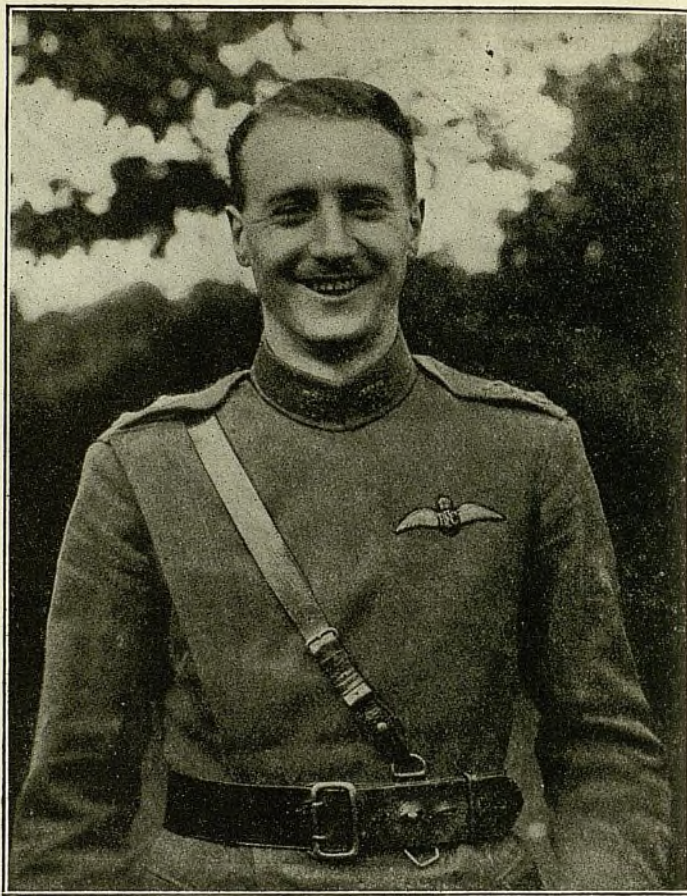
UNA SALA DEL HOSPITAL INTERNACIONAL DE LA CRUZ ROJA.



## FIN DE UN ZEPPELIN (véase la página 31).



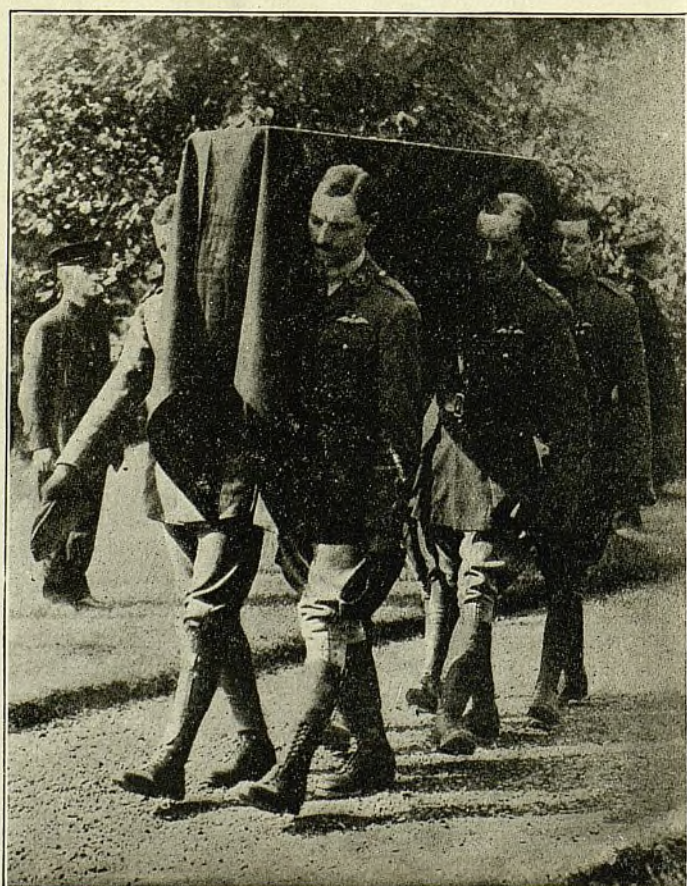
EL ZEPPELIN EN LOS ALREDEDORES DE LONDRES.



EL TENIENTE ROBINSON, V.C., QUE DESTRUYÓ EL ZEPPELIN EN CUFFLEY, CERCA DE LONDRES.



EXAMINANDO UNO DE LOS CUATRO MOTORES QUE LLEVABA EL ZEPPELIN.



EL FÉRRETRO DEL COMANDANTE DEL ZEPPELIN CONDUCTO POR OFICIALES DEL CUERPO DE AVIADORES.



## PÁGINAS BELGAS

## La Protección de la Infancia y la Guerra.

(Artículo escrito para AMÉRICA LATINA por Mme. Juliette Henry Carton de Wiart, miembro de la Comisión Real de Patronatos de Bélgica, de la Comisión Internacional de Tribunales para Niños, y miembro corresponsal de la New York Prison Association.)

CUANDO haya terminado la guerra, la protección de la infancia se hará cada vez más urgente, no tan sólo en los países beligerantes, sino hasta en los demás. La guerra habrá mermado tanto y tan cruelmente el contingente humano, que la necesidad de dirigir mejor las nuevas generaciones y de prepararlas bien para la gran obra de restauración nacional, se impondrá ante los hombres y las mujeres que reflexionan e influyen.

Desde 1912, Bélgica tenía incorporada en su organización social y administrativa una institución encargada de la protección de la infancia, la cual dependía del Ministerio de Justicia, y se ocupaba de todos los problemas relativos. Los citados problemas, que son complejos, tratan de las cuestiones siguientes:

(1) La natalidad en sí. Con objeto de impedir la difusión del neo-malthusianismo, esa "ley del suicidio," como la ha llamado el enérgico Roosevelt, es menester combatir la inmoralidad, hacer comprender a las poblaciones las ventajas de las familias numerosas, facilitar y fomentar el matrimonio y la natalidad. Acaso me esté permitido agregar que a mi ver la idea religiosa, y principalmente la católica, reviste en esta materia una importancia de primer orden.

(2) La proporción de criaturas muertas antes de nacer. — Es necesario reducirla a su minimum reglamentando las labores de la mujer, desarrollando, honrando y protegiendo los cuidados maternos, creando consultas para criaturas, vigilando los medios de alimentación, exigiendo la distribución de leche abundante, pura y barata, para los niños de corta edad. Con estas cuestiones se relacionan, en más de un aspecto, la del alcoholismo, la del alojamiento de obreros y la campaña contra la tuberculosis.

(3) Las medidas conducentes a asegurar a los niños una educación y una instrucción apropiadas.

Es en este punto donde me detendré unos instantes, a fin de exponer la idea y las funciones de la jurisdicción especial para la infancia, que Bélgica ha organizado de una

manera muy completa mediante su ley del 15 de Mayo de 1912, la cual tuvo a su vez por doble corolario la ley sobre la enseñanza obligatoria y sobre las labores de la mujer y de los niños.

Las disposiciones más salientes en la ley del 15 de Mayo de 1912 son la institución del juez único, la supresión del encarcelamiento, la organización de la libertad bajo caución.

La ley determina la situación de las criaturas abandonadas, y permite al tribunal dictar la privación de la patria potestad. Mediante la libertad bajo caución, se coordinan todos los elementos educativos inherentes a la misión del juez, en la cual han de prevalecer la iniciativa y la condescendencia.

Estas disposiciones fueron votadas con el concurso de todos los partidos políticos, y sus efectos benéficos quedaron de manifiesto desde el primer año que la ley se puso en vigor, según consta de los informes de las autoridades judiciales.

Esta ley constituye una verdadera innovación en el sistema penal a la manera del régimen de los Estados Unidos y de Inglaterra, con las modificaciones apropiadas al temperamento de nuestra raza.

Para no referirnos más que a los países de habla española, dichas disposiciones habían atraído la atención de personalidades como Don Francisco Leon de la Barra, Ministro de México en Bruselas y más tarde Presidente *ad interim* de la República Mexicana. El Señor Canalejas, Presidente del Consejo de Ministros en España, envió a Bruselas a Don Avelino Montero Villegas con el encargo de estudiar el funcionamiento de la nueva jurisdicción.

M. J. Courtenay Lord, el distinguido Presidente del Tribunal de la Infancia de Birmingham, puso a la disposición del legislador

belga toda la experiencia que a él mismo le había antes servido de guía.

El 1.º de Octubre de 1912, 26 jueces de menores y 3 jueces de apelación comenzaron a ejercer las funciones de su cargo.

Todos rivalizaron en celo, dándose cuenta de la ocasión que se les presentaba para trabajar sin verse abrumados por las rutinas, como francamente lo dijo en 30 de Septiembre de 1912, el distinguido Profesor de Derecho Penal de la Universidad de Bruselas, Don Adolfo Prins.

\* \* \*

En virtud de las disposiciones que regulan la libertad



[H. Manuel, Paris.]

MME. JULIETTE CARTON DE WIART ESPOSA DEL MINISTRO DE JUSTICIA DE BÉLGICA.



bajo caución, el juez puede confiar los menores a particulares, o bien a las instituciones que él eligiere. Al lado de las numerosas obras existentes surgieron, entre otras, la de la Sociedad Tutelar de Menores a cargo de la Justicia, que creó en Bruselas un asilo donde internar a los niños durante el período de su instrucción. Consiste en un edificio aislado, donde pueden alojarse a lo sumo 24 pupilos.

Estos permanecen allí dos meses, sujetos a inspección médica; los que pudieren hacerlo, deberán rendir un resumen por escrito de su vida a veces vagabunda, e indicar las circunstancias que los han arrastrado al mal.

Dichos resúmenes y el examen médico proporcionan un informe excelente al juez, para los fines de su estudio.

Durante los primeros 12 meses que funcionó el asilo, 102 muchachos ingresaron a él; hubo dos evasiones; dos de ellos, tan sólo, reincidieron después de liberados bajo caución.

Esta levisima proporción es la piedra de toque del sistema.

Citaré este hecho a propósito de uno de los fugitivos: la tarde del día siguiente mismo, Jorge N. . . ., famélico y contrito, llamaba a la puerta de la Tutelar . . . y luego, dirigiéndose al hermano celador, le tendió una moneda de a franco: el celador, que sabía que el joven culpable se había escapado sin llevar un céntimo en el bolsillo, inquirió la procedencia de aquel dinero, a lo cual Jorge le respondió: . . . "Lo he robado, pero es para componer el candado del tragaluz que forcé al escaparme. No quiero seguiros ningún mal, ya que habeis sido bueno conmigo." Sonrióse el buen hermano, y no fué poco lo que batalló por explicar al niño que no había obrado bien.

Este hecho demuestra que existía en la criatura más bien que perversidad una ligera desviación del sentido moral. Al cabo de unas cuantas semanas de estancia en el Asilo, agregadas a la influencia de un buen delegado, la mentalidad de la criatura se había transformado.

Los jueces de menores gozan de amplias libertades en



LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA DE BENEFICENCIA DE MOLL, CAMBIANDO EL ANTIGUO CURSO DEL RÍO.

la elección de los delegados que han de encargarse de la protección de la infancia.

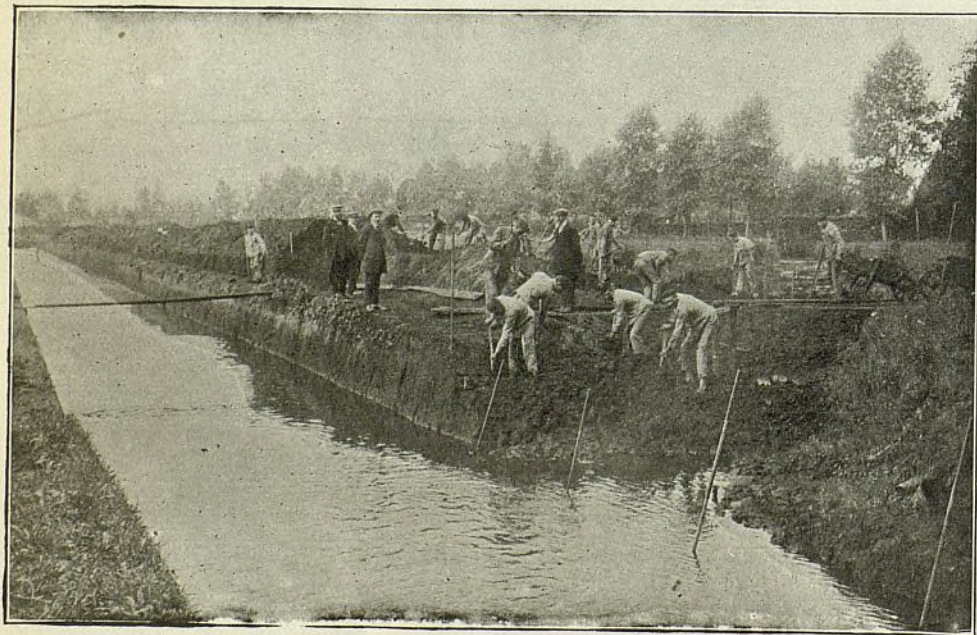
Recurrente sobre todo a la libertad bajo caución, y no dejan al niño a la disposición del Gobierno para que sea educado en una escuela de beneficencia, sino cuando no les queda más recurso.

En el término de unos cuantos meses, muchos jueces habían ya obtenido el concurso de más de mil delegados.

Su elección se extiende a todos los ambientes sociales: un carbonero de los barrios menesterosos de Bruselas, un plomero trabajador e inteligente, una campesina de Brabant o de la Campine, asombran con su obra, tanto como los mejores prelados, maestros de escuela, funcionarios, abogados; en tanto que S. A. la Princesa Pierre de Caraman Chimay, Presidente de la Tutelar, aceptaba ser delegado de las pobres niñas arrepentidas, y las visitaba con asiduidad en la clínica donde el refugio de las Magdalenas debía a menudo alojarlas.

En uno de los asilos en que se hallaban estos niños, más desdichados que culpables, en cierta ocasión un brillante conferencista, oficial del ejército belga, dió una conferencia con proyecciones, haciendo para ello viajes larguísimo y repitiendo por cuatro veces la operación, debido a que los pupilos, dispersos por los cuatro puntos del establecimiento, no podían ser mezclados.

Rodeados de las atenciones y cuidados que así supieron ir prodigando, los jueces de menores lograron grandes frutos de un sistema cuya característica consiste en estar basado sobre el valer personal del magistrado, sobre su influencia personal, sobre la del delegado que designe, sobre la individualización del caso del menor. A veces, y según su voluntad, los jueces de una provincia se reúnen; de vez en cuando, también, tenían todos juntos, con los directores de las escuelas de beneficencia, una conferencia convocada por ellos mismos, y en la cual cambiaban ideas, comunicán-



ESCUELA DE BENEFICENCIA DE MOLL. — EL NUEVO CURSO DEL RÍO.



dose los resultados más notorios recogidos en sus propios experimentos.

Uno de entre ellos, y no el último, fué invitado a ser Inspector General de la Protección de la Infancia, y entró a desempeñar dicho cargo creado por la ley de Mayo de 1912.

¿En qué paró la aplicación de esa ley durante los primeros días de la guerra de 1914?

La iniciativa confiada a los jueces por el legislador, voluntariamente había privado a la administración central de sus prerrogativas, confiando a los jueces de menores todas las decisiones en la materia. Esta iniciativa y esta descentralización fueron el motivo de que el sistema pudiese resistir a la horrible tormenta. ¡Pero con cuántas dificultades! Hubo juez que vió quemar todos los archivos, todos los expedientes del Palacio de Justicia de su demarcación, mientras en su residencia particular todas sus listas de delegados, del personal de nutrición, de los niños registrados, se hallaban todas dispersas e irremediablemente perdidas. Muchos de ellos trabajaron meses enteros reconstruyendo sus cédulas;

los delegados habían desaparecido, unos habían huído ante la invasión, otros se habían dado a las obras del momento; éstos, no obstante, se rehicieron y volvieron a sus labores. En cuanto a los menores asilados en provincia, fué menester buscarlos uno por uno; unos se habían marchado con las personas que los alojaban, al ser éstas desterradas; otros habían sido enviados a Alemania y regresaron juntos con prisioneros civiles liberados. Tanto estas indagaciones como los cuidados por trasladar los menores a las Escuelas de Beneficencia, fueron sumamente complicados: en algunas demarcaciones era menester llevarlos a cabo sin la ayuda del correo ni del telégrafo o el teléfono, servicios de que los belgas se hallaban privados; para cada traslado se hacían necesarios dos o tres días de viaje, amén de las trabas de pasaportes, etc.

El pago de los gastos de manutención de los niños pen-

dos, que antes era efectuado por la Tesorería, debía hacerse ahora a domicilio, y habiendo podido ocuparme personalmente de estas misiones, he podido darme cuenta de todas las dificultades que hacían la labor de los jueces muy complicada, particularmente durante los primeros meses de la ocupación alemana, cuando, debido a la guerra y a la clausura inevitable de muchas escuelas, la misión de tales jueces se hacía más necesaria.

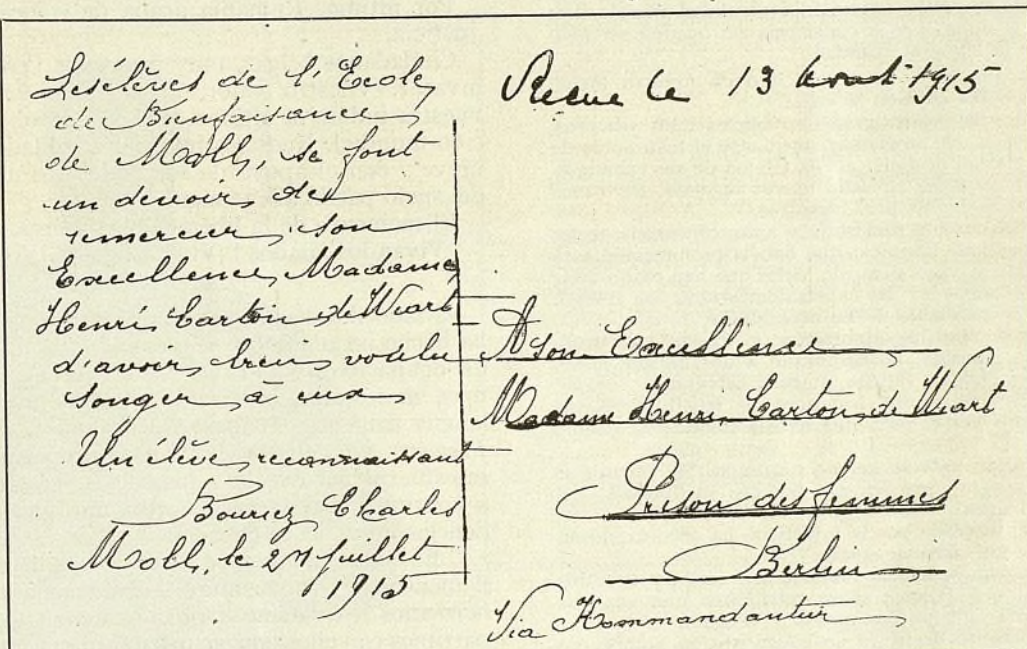
Éstos, en número de veinticuatro, y representando el territorio ocupado, no desmayaron: mediante sus cuidados centenares de criaturas abandonadas han sido recogidas y alojadas durante Octubre de 1915 y habían acomodado a cerca de 4,000. Las Escuelas de Beneficencia continuaban abiertas, a pesar de las dificultades de las subsistencias.

En los sitios donde a causa de la carencia de materias primas se hacía difícil continuar enseñando las labores profesionales, el Director emprendió con gran éxito en sus trabajos agrícolas, una obra de rectificación sobre el río y de irrigación de las praderas.

Por último, cuando en Enero de 1915 la Comisión Real de Patronatos se constituyó en sección del Comité Na-

cional de Socorros y de Alimentación para la protección de la Infancia, y se transformó en engranaje importante de este organismo bajo el impulso del Sr. Prins y del Sr. Enrique Jaspar, que desde hace años se vienen dedicando a la causa, los jueces de menores fueron los llamados a colaborar en la nueva sección y en la obra instituída en amparo de la orfandad causada por la guerra.

*Julien Martin delirant*



TARJETA POSTAL ENVIADA POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA MUNICIPAL DE MOLL A LA SEÑORA CARTON DE WIART DURANTE SU PRISIÓN EN BERLÍN, A DONDE FUE DEPORTADA POR LOS ALEMANES.

## Página Conmovedora.

### Mensaje de la Cámara belga al Congreso Nacional del Brasil.

M. R. SCHOLLAERT, Presidente de la Cámara de Diputados de Bélgica, ha dirigido al Congreso Nacional del Brasil el siguiente mensaje:

"La noble decisión de vuestro Congreso ha conmovido profun-

damente a los belgas, solidarios de los Aliados en la lucha por el Derecho.

Como Presidente de la Cámara de Diputados de Bélgica, tengo el grato deber de expresar, en nombre de los representantes del pueblo belga, los sentimientos que nos inspira vuestro acto histórico mediante el cual el Congreso Nacional del Brasil ha querido otorgar, con tan sincera amplitud, su adhesión moral a la causa del Derecho, que es la nuestra.

Durante el curso de nuestros infortunios inmerecidos, jamás nos han faltado motivos de consuelo.

Aparte de la ayuda ilimitada que nuestros poderosos Aliados nos prestan, tenemos que encarecer la generosa ayuda que las naciones neutrales imparten a nuestros infortunados compatriotas.

Ayuntamiento de Madrid



Pero nada toca tan de cerca nuestros sentimientos como los testimonios rendidos a la justicia de nuestra causa.

Por eso la declaración en que el Canciller alemán confesó que la violación de Bélgica era una injusticia, ha dado a nuestra resistencia una nueva fuerza.

Por eso también hemos acogido con gusto las palabras con que S. S. el Papa proclamó en su alocución consistorial del 22 de Enero de 1915, invocando su carácter de "intérprete supremo y de defensor de la ley eterna," que a nadie le está permitido violar la justicia, cualquiera que fuere el pretexto.

Por eso, después del bello manifiesto a Bélgica firmado por tantos nombres ilustres de España, el vibrante discurso de vuestro eminente juriconsulto y estadista M. Ruy Barbosa, ha sido para nosotros un gran incentivo.

Gran contento nos produjo oírle declarar con no menos autoridad que elocuencia estas palabras:

"La neutralidad tiene sus deberes, y los neutrales no deben recompensar con su abstención a los que han premeditado el ataque. Entre los que violan las leyes y los que las respetan, no existe neutralidad posible. Los tribunales, la opinión y la conciencia no pueden ser neutrales entre la ley y el crimen."

Entre los pueblos que no toman participio en nuestra lucha, ninguno hasta ahora había elevado la voz.

Tocaba a los elegidos de vuestra gran República ser los primeros, entre todas las naciones, en proclamar, mediante el testimonio de un pueblo entero, la lealtad de Bélgica y la felonía de sus enemigos.

Ningún acto podía habernos causado mayor regocijo. Pero más que regocijo nuestro, es honra para vosotros.

Illuminados por una ciencia previsora y una conciencia recta, habéis discernido la justicia. El juicio que habéis pronunciado está ilustrado por la claridad y por el denuedo. A los que han osado decir que la necesidad no reconoce ley, les habéis demostrado con energía que la ley crea la más inviolable de las necesidades.

Olvidaba expresaros nuestra admiración y nuestra gratitud. Para presentaros este mensaje, he nombrado a dos de mis honorables colegas, los Sres. Melot y Buysse, quienes, salvando el océano, podrán presentaros personalmente, con nuestras felicitaciones, las gracias que os debemos por el gozo que habéis causado al pueblo belga.

Este pueblo ha perdido toda su herencia antigua. Sus tesoros se hallan dispersos, su sangre corre por mil heridas, su libertad — el más valioso de sus bienes — está encadenada y pisoteada.

El alma de Bélgica, ulcerada por la injusticia, ha encontrado en vuestra noble acción un consuelo eficaz.

Al reconocer sus derechos, habéis fundado entre ella y vosotros una fraternidad ideal que Bélgica sabrá retribuir una vez que con la próxima victoria se haya restaurado y vengado.

Todo lo cual me permito deciroslo no solamente en nombre de mis colegas de la Cámara, sino asimismo en nombre del pueblo belga entero.

En nombre del pueblo desterrado que espera con ansia el día en que volverá a ver sus hogares quizás devastados; en nombre del pueblo oprimido que en silencio soporta inflexible el peso de la esclavitud; en nombre del pueblo que combate y que se apresta a las órdenes de su Rey a reconquistar el suelo de sus antepasados; en nombre de Bélgica, ¡Gloria y tributo al Brasil!

El presente mensaje ha sido entregado a las Cámaras brasileras por M. Auguste Melot, diputado conservador por Namur, y por M. Artur Buysse, diputado liberal por Gante. El primero es hijo del ilustre Ministro Melot, y el segundo del gran poeta flamenco Cirilo Buysse.

En uno de sus recientes vuelos sobre Bruselas y Amberes, los aviadores belgas lanzaron la siguiente proclama:

"¡Ciudadanos belgas!

El fin se aproxima.

Frente a Verdun, la admirable y heroica resistencia francesa ha hecho fracasar a la formidable ofensiva alemana.

En el Somme, los ejércitos franco-británicos avanzan victoriosos.

En Volhynia y en Galicia, el ejército austriaco es derrotado por los rusos, y los vestigios que de él quedan, reforzados por alemanes y turcos, no bastan a contener el empuje sin tregua de nuestros aliados.

Los italianos han arrojado al invasor del Trentino, conquistando igualmente, tras magníficos esfuerzos, las inexpugnables posiciones de Goritzia.

Por último, Rumanía acaba de colocarse del lado de la Justicia.

Ciudadanos belgas, muy pronto os vereis libres del yugo invasor. Vuestro valor, al par que vuestra dignidad y vuestra indómita altivez, está siendo objeto de la admiración mundial. Nuestros intrépidos soldados se os unirán en breve; con el apoyo de sus poderosos aliados, expulsarán del suelo patrio al enemigo.

El momento de la liberación se acerca.

¡Vivan los aliados! ¡Viva Bélgica! ¡Viva el Rey!"

\* \* \*

Al lado del diario que con el título de *Libre Belgique* se ha hecho un renombre universal, y que el Gobierno general de ocupación en Bélgica viene buscando en vano desde hace meses, han aparecido otras hojas, una de ellas en lengua flamenca. Titúlase *De Vlaamsche Leeuw* (*El León de Flandes*), y en ella se combate la propaganda alemana, que se esfuerza por dividir a los belgas. Las frases que citamos a continuación, darán al lector una idea clara de las tendencias de dicha publicación:

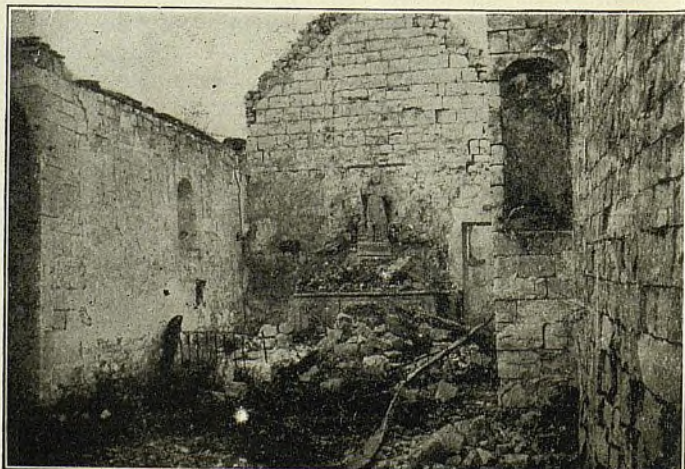
"En estos tiempos de dolor y de sufrimientos, todos los flamencos nos agrupamos incondicionalmente a nuestros hermanos los valones, bajo la bandera tricolor belga, y compartimos con ellos las mismas miserias y los mismos peligros.

Nos hallamos convencidos de que el día en que la victoria final se haya logrado, gozaremos juntos de los mismos derechos."

En otro lugar dice: "La tierra belga sólo admite al extranjero en la tumba," y cita este trozo de un cantar flamenco: "Desdichado del insensato, hipócrita y traidor, que adulando al león flamenco le hiriere con deslealtad." Inserta además, con no poca ironía, este anuncio: "Sométido a la Censura el 15-6-16," haciendo la observación de que sus oficinas, Redacción, etc., se hallan situadas: "en la KOMMANDANTUR, en Bruselas, frente por frente a la imprenta de *La Libre Belgique*."



INTERIOR DE LA IGLESIA DE NIEUPOORT.



IGLESIA EN DISMUNDE.

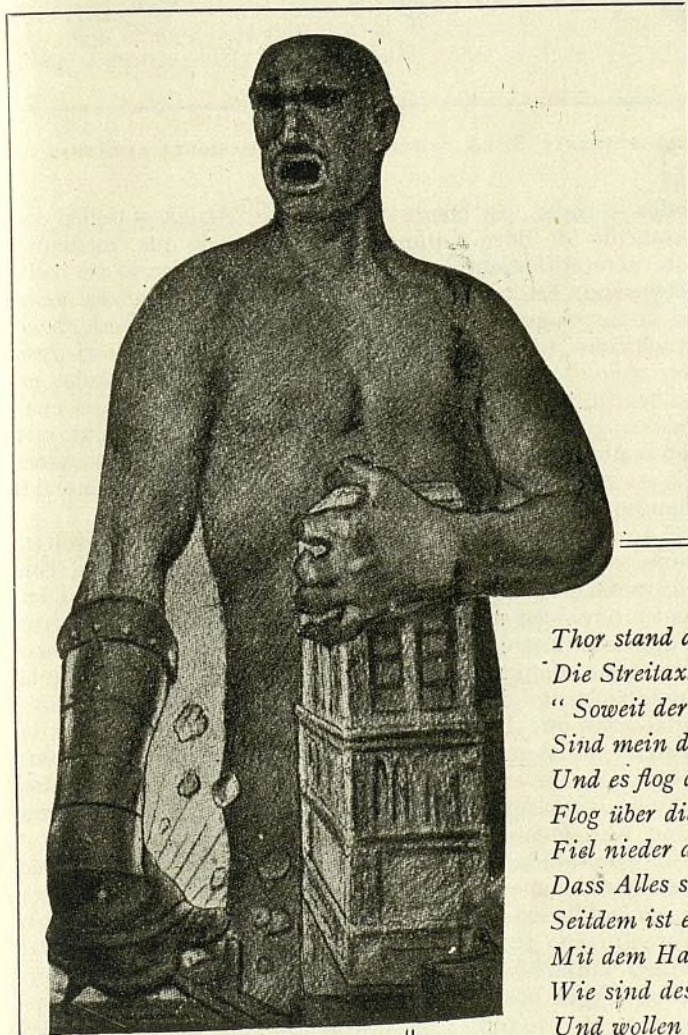


## El Sueño Alemán.

(Del libro del escritor alemán OTTO RICHARD TANNENBERG, titulado *Gross Deutschland*.)

**D**ECIDIDAMENTE, nuestros antepasados nos dejaron mucho por hacer. . . . .

La repartición de la tierra nunca es definitiva. España y Portugal eran, hace tres siglos, los únicos pueblos colonizadores. El mundo parecía estar dividido entre esas dos naciones. Si Holanda e Inglaterra hubiesen tenido entonces un hombre profundamente persuadido de la verdad que encierra esta máxima de que "el mundo se



THOR, el dios de la maza.

halla ya definitivamente repartido," el desenvolvimiento colonial de estos tres últimos siglos habría sido imposible.

España ha desaparecido de la lista de las potencias coloniales. Lástima que sus posesiones no hayan caído en manos de los alemanes. El destino nos fué propicio en 1885 para provocar un conflicto relacionado con las Islas Carolinas; pero desgraciadamente las cosas tomaron otro giro. En 1885, Bismarck era ya un pobre viejo que sólo ansiaba el reposo, y la política alemana se resentía de la más completa senectud. Cuba y las Islas Filipinas bien valían la empresa, y los americanos han sabido hábilmente arreglárselas con los

españoles. Cuba, la perla de las Antillas, es tan grande como Baviera, Wurtemberg, Baden y Alsacia juntas; desde el punto de vista alemán, es una extensión territorial cuya posesión al Sur de la América del Norte habría creado nuevos lazos entre el pueblo alemán y los diez millones de emigrados alemanes domiciliados en los Estados Unidos; amén de que su situación nos habría valido la preponderancia en el Golfo de México. La exportación de las pequeñas Repúblicas de América Central, sobre todo las de Nicaragua y Guatemala, tienden ya hoy día, esencialmente, a buscar los mercados de Alemania. La posesión de las Islas Filipinas habría servido para alejar de las Islas de la Sonda a un vecino molesto. Sin contar con que la posesión de las Islas, en sí mismas, es ya de una importancia extrema, que en nada puede compararse con la de las otras islas de la Malasia.

Da tristeza pensar que se haya desaprovechado tan magnífica ocasión. . . . .

. . . . . En América del Norte, la situación es análoga a la de Australia. Todo el territorio, con excepción de México, se halla en manos de la raza anglo-sajona. La mitad septentrional del territorio, el Canadá, está bajo la dominación de los ingleses; la mitad meridional la ocupan los Estados Unidos del Norte. En América Central, los alemanes han dejado desgraciadamente pasar la ocasión de ocupar Cuba. Lo que sería de desear para nosotros, es la conquista de uno o de varios puertos espaciosos, distantes unos de otros en cuanto sea posible, que sirviesen de punto de conexión para nuestro comercio, que es tan importante.

En América del Sur y Central hay un número bastante grande de Estados libres, en los cuales el hombre es todo: menos libre. En la costa Occidental y en el Sur reina la lengua española; al Este, la portuguesa. Estos Estados fueron constituidos a principios del siglo

pasado, en los momentos de la decadencia de las posesiones españolas y portuguesas, pues para esa fecha estos dos pueblos se habían mostrado ya incapaces de gobernar a países de ultramar. Pero de ello ningún bien ha resultado para los habitantes, ya que ni ellos mismos se hallan en estado de gobernarse. Por otra parte, la situación de esos países no puede haber sido peor entonces que ahora. Un déspota trata de sobreponerse a otro, y a éste otro; de ahí las continuas revoluciones y guerras sangrientas en beneficio tan sólo de un advenedizo cualquiera, ávido de gloria y de riquezas, y que devoran el bienestar de un pueblo oprimido y mantenido en la ignorancia. . . . .

América del Sur y la del Centro hacen contraste con la América septentrional anglo-sajona. En ésta los indígenas han desaparecido casi por completo, en tanto que en

aquella los indios se hallan en tan vasta proporción numérica que los blancos casi se pierden. En Paraguay y en Perú, por ejemplo, de estos últimos no hay más que un 14 por ciento en toda la población. En Ecuador este tanto por ciento se reduce a 7, y en Colombia a 6. El resto de la población está compuesta, aproximadamente y en pro-

*Thor stand am Mitternachtsende der Welt,  
Die Streitaxt warf er, die schwere:  
"Soweit der sausende Hammer fällt,  
Sind mein das Land und die Meere!"  
Und es flog der Hammer aus seiner Hand,  
Flog über die ganze Erde,  
Fiel nieder am fernsten Südens Rand,  
Dass Alles sein eigen werde.  
Seitdem ist es freudig Germanenrecht  
Mit dem Hammer Land zu erwerben.  
Wie sind des Hammertottes Geschlchte  
Und wollen sein Weltreich erobern.*

*Hallóse Thor en los confines septentrionales del mundo, y arrojando su maza, la pesada arma de combate, dijo: "Hasta donde esta masa sibilante acierte a caer, hasta allí tierras y mares serán míos!" Y la maza voló de sus manos, voló sobre toda la tierra y fué a caer en la más lejana orilla del Sur, a fin de que todo el mundo fuese de Thor. Desde entonces, constituye un derecho para los Germanos ganar intrépidamente tierras con la espada. Somos la raza del dios de la maza, y queremos conquistar el Imperio universal.*

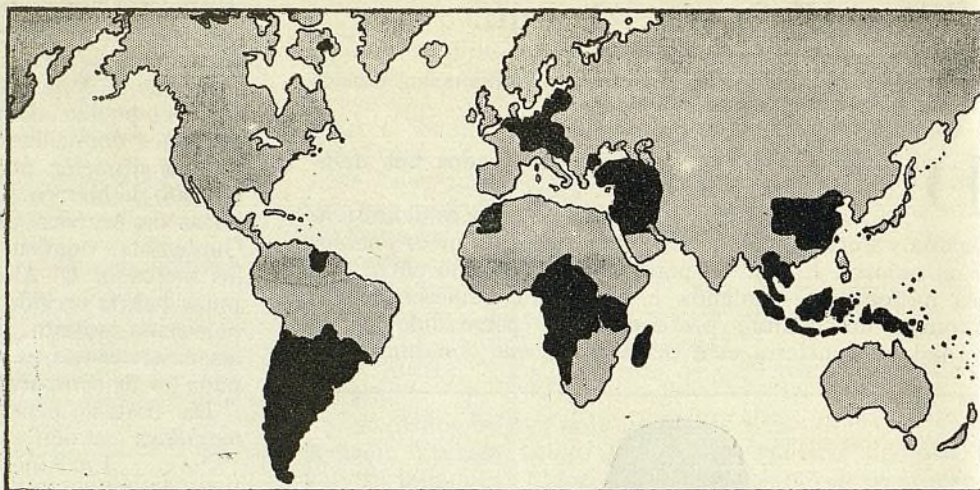


porción igual, de mestizos y gente de color, indios o negros. No es, pues, nada sorprendente que la idiosincrasia del pueblo en general deje tanto que desear, ya que en su carácter se halla aliado el espíritu contemplativo y la repugnancia hacia el trabajo (característica de los latinos y el desorden y la crueldad de los indios de la América del Sur.

La población es poco o nada densa. En el centro mismo del país apenas si hay un habitante por kilómetro cuadrado. Hay en él bastante espacio para lo futuro, lo cual es de gran importancia, pues grandes extensiones de su territorio se hallan situadas en la zona templada.

Los españoles y los portugueses no poseen en realidad más que las regiones costeras y algunos valles fluviales. Teniendo en cuenta la extraordinaria fertilidad del terreno, es, pues, de desearse que, para beneficio de la civilización, esa vasta región sea puesta bajo la dirección económica de un pueblo europeo enérgico. Los indígenas y mestizos desaparecerán por completo si la corriente de inmigrantes toma, durante cincuenta años tan sólo, la importancia de la dirigida durante el siglo XIX hacia los Estados Unidos.

Los establecimientos alemanes del Sur del Brasil y del Uruguay forman el único claro de luz en ese *sombrio cuadro de la civilización sud-americana*. Residen ahí 500,000 alemanes, y es de esperarse que mediante la reorganización de América del Sur, una vez que los pueblos mestizos de indios y latinos hayan desaparecido, los inmensos llanos de La Plata, con las costas que se le unen al Oeste, al Este y al Sur, se convertirán en territorio alemán. Los alemanes que se hallan establecidos en los bosques del Sur del Brasil,



EL MUNDO A MEDIADOS DEL PRESENTE SIGLO, MOSTRANDO LAS POSESIONES ALEMANAS.

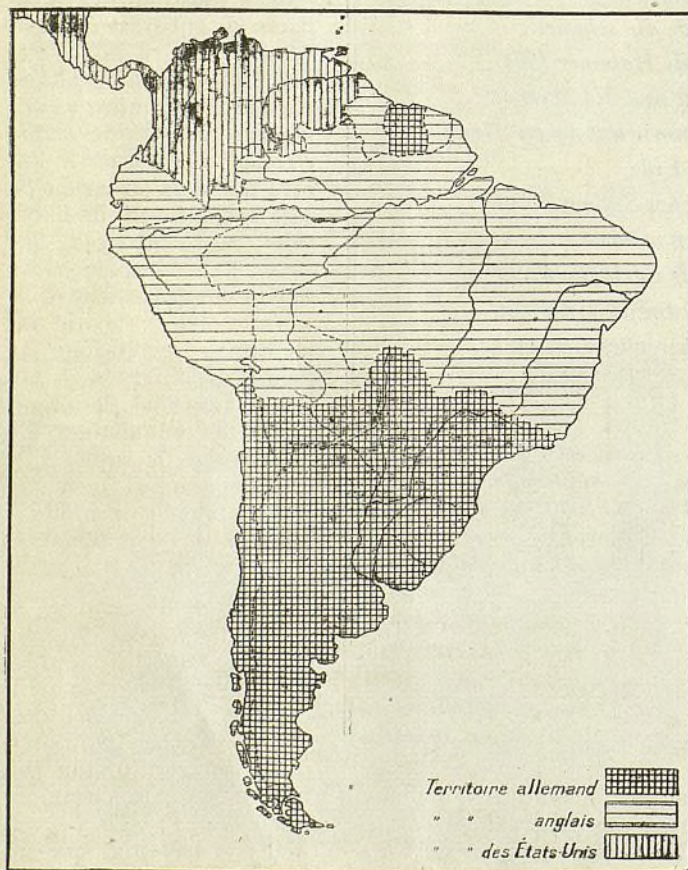
todos — como los boeros del Sur de Africa — tienen un promedio de doce a quince hijos, de modo que, mediante este acrecentamiento, en sí natural, el territorio se halla asegurado. En tales condiciones, ¿no es verdaderamente un milagro que los alemanes no se hayan, desde hace muchísimo tiempo, decidido a tomar posesión de ese territorio? ¡500,000 alemanes, en un clima templado, en un territorio de cinco millones y medio de kilómetros cuadrados, es decir, cuya extensión es nueve veces tan grande como Alemania! ¿No basta ese hecho? La falsa modestia no es cosa recomendable en la lucha por el Imperio del mundo. . . .

La América del Sur, al Sur de las llanuras del Amazonas, mide cerca de  $5\frac{1}{2}$  millones de kilómetros cuadrados, con una población de doce millones de habitantes, entre los cuales hay ocho millones de gente de color, indios o negros y mestizos. Entre los cuatro millones de blancos, hay medio millón de alemanes. Este gigantesco país nos brinda la segunda posibilidad de fundar una colonia agrícola, parecida a las que Inglaterra posee en Canadá, en el Sur de Africa, en Australia; a la que los americanos, descendientes de los ingleses, tienen fundada en los Estados Unidos, o a la que Rusia ha establecido al Sur de Siberia y en Asia Menor.

La posibilidad de adquirir un imperio colonial que corresponda al poder político del país y a la importancia de su población, queda, pues, demostrada en mi relato. Claro que no se trata de retroceder tímidamente ante el primer fanfarrón de sable de hoja de lata que se nos presente. ¿Qué nos quedaría si fuésemos a retirarnos prudentemente en todas las ocasiones, ante los más débiles que nosotros, como lo hemos hecho desde hace treinta años? Todo será para el pueblo alemán cosa fácil, pues en la tierra todos los pueblos del mundo son más débiles que nosotros. La única excepción es Inglaterra, pues posee una fuerza naval que nosotros no estamos preparados para combatir. . . .

Nosotros nos hemos acalorado muy tontamente en lo tocante a la guerra de los boeros. ¡Cuarenta y dos millones de ingleses contra un millón de boeros! Los boeros, con su respetabilísima neutralidad, aunque anticuada, no podían hacer del territorio que el destino les había otorgado lo que Inglaterra, con su experiencia y su espíritu emprendedor, ha hecho hasta ahora. Es por eso que Inglaterra ha tenido razón en su conquista, y nosotros, los alemanes, hemos perdido inútilmente el tiempo. Muy inútilmente, puesto que, de entonces acá, los ingleses y los boeros han acabado por entenderse, y unidos administran el territorio sud-africano.

No he hablado de estos acontecimientos de Africa del Sur, más que para llegar a la conclusión — pensando en



AMÉRICA DEL SUR EN 1950.

(La parte más oscura representa el territorio alemán.)



nuestro porvenir en América del Sur — de que, para los pueblos de las Repúblicas descendientes de España y Portugal, no será sino *una bendición* caer en poder de los alemanes. Muy pronto se habrán reconciliado con la dominación alemana, y se regocijarán de participar de la gloria del nombre alemán en el mundo entero.

Decididamente nuestros padres nos han dejado mucho que hacer.

A este propósito, el pueblo alemán ocupa entre las naciones europeas una situación que le permite, mediante un impulso rápido, alcanzar de un solo golpe lo que le es necesario. El pueblo alemán se halla hoy en una situación análoga a la de Prusia en los comienzos del reino de Federico el Grande, quien elevó a su patria al rango de gran potencia europea. Se trata hoy para Alemania de pasar del estado de potencia europea al de potencia mundial. Nos encontramos entre los primeros, tocante a población, a

instrucción, a técnica, a ejército, a la industria y el comercio internacional. Todas las condiciones requeridas para ser una potencia mundial se encuentran en nosotros; y no hacemos más que reconocer nuestros derechos al tratar de obtener el puesto que nos toca ocupar entre los Estados colonizadores. . . .

La política sentimental es una necedad: las ideas humanitarias una estupidez. El reparto del bienestar debe comenzar entre compatriotas. La política es un negocio. La justicia y la injusticia son ideas necesarias tan sólo en la vida civil.

El pueblo alemán siempre tiene la razón, porque es el pueblo alemán y tiene ochenta y siete millones de habitantes.

En verdad, repito, nuestros antepasados nos han dejado mucho que hacer.

## ECOS

### Fin de un Zeppelin.

NO sería exagerado decir que de todos los espectáculos gratuitos que el público de Londres haya presenciado en muchos años, ningún otro resulta tan grandioso como el ofrecido la noche del Sábado 2 del corriente, por el Zeppelin L21, el primero que ha sido derribado en suelo británico desde que comenzó la guerra. El interés fué intensísimo, y mezclado con el inevitable contento que semejantes hazañas producen en las masas, hizo cundir la noticia a una velocidad no menor que la de la más moderna aeronave. Más de 10,000 almas salieron al día siguiente en entusiasta peregrinación rumbo al cercano bosque de Cuffley. Pero, fuera de uno u otro boquete abierto en los vallados circundantes a lo largo del camino, y del pasto ennegrecido en el sitio donde fué a caer la infortunada nave, sólo quedaban a eso de las 2 de la tarde los prados destrozados bajo las pisadas de miles de visitantes, pues el servicio de artillería antiaérea había ya levantado los restos de la tripulación, en su mayor parte carbonizados.

Entre las gentes que acudieron, vecinos muchos de ellos de las pequeñas poblaciones por donde el Zeppelin había pasado arrojando bombas, hubo quienes encontraron objetos y piezas de la embarcación, que, dada la distancia y la forma en que fueron recogidos, hacían pensar que habían sido arrojados de abordó antes de que la nave diese por tierra.

Hasta una hora muy avanzada de la noche se notó, tanto saliendo de Londres como viniendo de las regiones del Norte, un tráfico inusitado de vehículos y gentes.

Como pueden ver nuestros lectores por las fotografías que en otra parte de estas columnas publicamos, se han hecho a las víctimas los honores militares de su rango, lo que algunos se han sentido tentados de calificar de casi *germanofilismo* inglés. Nó, es algo más que eso. Es costumbre tradicional establecida entre los aviadores de uno y otro grupo beligerantes, que no obedece a más disciplina ni más ordenanza que al respeto mutuo jurado ante un peligro común e inminente. ¡Singular tradición que, por encima de todos los horrores de la guerra, es un trasunto de la fraternidad! Nó, no es germanofilismo, es nobleza ante la cual sólo cabe callar e inclinarse. . . .

Esperando a que el acto se repita, para que así vaya marcando la guerra su curso en la negra historia del siglo en que vivimos, y se immortalizan la gloria y las hazañas del ejército aéreo, cada vez más potente y apto en Inglaterra, el pueblo, frenético, aclama por las calles al héroe Robinson, dechado de raza y capaz, con su intrepidez, de inspirar al mismísimo Crusoe.

He aquí el texto íntegro de los dos manifiestos que la Comisión de Defensa Nacional ha mandado distribuir y fijar en las esquinas de Salónica:

AL PUEBLO.

PUEBLO HELENO:

De algunos días a esta parte el enemigo secular de nuestra raza ha venido mancillando el suelo sagrado de Macedonia. Las órdenes dadas por el Gobierno de Atenas al ejército encargado de defender el territorio, el honor y el ideal nacionales, han permitido que se nos coja desprevenidos. En efecto, el Irresponsable, olvidando las nobles tradiciones de nuestra raza y tornándose en representante de los intereses extranjeros, ha depositado en manos de usurpadores los destinos del país.

Pedimos que Venizelos, el único hombre capaz de resolver las dificultades de la situación, tome el poder.

Confiados en vuestros sentimientos de patriotismo, os pedimos vuestro apoyo para libertar de la esclavitud a nuestros hermanos víctimas de la traición. Queremos batirnos al lado de los ejércitos Aliados y, mediante un esfuerzo común, arrojar de nuestra patria a los invasores y elevarla al rango que debe ocupar en el mundo.

AL EJÉRCITO.

OFICIALES, SUBALTERNOS, SOLDADOS:

Vosotros vestís un glorioso uniforme.

La patria os ha confiado su honor, la defensa de su suelo y de su ideal.

Poseéis aún los trofeos de vuestras antiguas victorias y vuestros laureles no se han marchitado. ¡Feliz la patria que ha nutrido a hijos como vosotros!

Pero en vez de permitirlos marchar contra el enemigo de ayer, es a él a quien se ha permitido ocupar vuestros fuertes, de apoderarse de vuestras armas, de humillar vuestras banderas. Infinidad de padres de familia han sido separados en sus hogares, de sus hijas ultrajadas, y muchos niños han muerto de hambre en los brazos de las madres. Hoy mismo en Dermir-Hissar, en Cavalla, más allá del Strouma, los búlgaros profanan el suelo griego con su presencia.

El ejército heleno, desarmado, es prisionero de sus enemigos. ¿Tolerará ese ejército, sin verter su sangre, que los búlgaros vengan a usurparnos nuestras tierras?

La hora es solemne. La patria os llama para desalojar al enemigo de Macedonia y os dice: "¡Defended el pabellón!"

Los alemanes continúan mostrando a los infortunados belgas que la Kultura teutónica no se halla aún satisfecha con las atrocidades, violencias y destrucción sistemática que las ciudades invadidas han sufrido. Según un telegrama recibido de Amsterdam, fechado el 6 del corriente, los alemanes han arrestado cuarenta de los más respetables ciudadanos de Namur, y enviándolos a Alemania. Se afirma que estos arrestos son consecuencia de una suposición de que la ciudad ha ocultado provisiones que el ejército belga dejó al retirarse. Entre los prisioneros se halla el Burgo-maestre de Namur, quien, según *Les Nouvelles*, periódico belga publicado en Maastricht, ha sido ejecutado.



## El Capitán Fryatt.

ALEMANIA inició los ataques submarinos en Febrero de 1915 con extraordinaria violencia, y poco tiempo había transcurrido desde los comienzos de tan deplorable campaña, cuando ya habían sido hundidos más de veinte



EL CAPITÁN FRYATT, COMANDANTE DEL VAPOR-CORREO "BRUSSELS."

barcos mercantes ingleses. Los submarinos no daban cuartel. Barco encontrado, barco hundido. No valía ni aún rendirse a discreción para siquiera salvar la vida.



LA FAMILIA DEL CAPITÁN FRYATT.

El Capitán Fryatt, hábil marino, mandaba un barco mercante que tuvo la mala suerte de encontrar en su camino un barco alemán. ¿Qué hacer en aquel terrible trance?

Rendirse era perder el barco que se le había confiado, y tal vez perder asimismo la vida. ¿Luchar contra el pirata? Era más digno, más valeroso, más dentro de la ley, y quizás había probabilidad de salvarse. El Capitán Fryatt, en legítima defensa de las vidas e intereses que le estaban confiados, se lanzó sobre el submarino y lo partió en dos pedazos con la proa de su barco. Ejerció plena y debidamente el derecho de legítima defensa. Transcurrió más de un año. El Capitán Fryatt recibió el mando del barco de pasajeros *Brussels*, que hace el servicio entre Inglaterra y Holanda. Un día el barco fué detenido en plena mar, y su capitán hecho prisionero con la tripulación, conducidos a Alemania, y Fryatt juzgado casi secretamente, condenado a muerte y ejecutado. Los jueces que sancionaron esa injusticia serán un día a su vez juzgados. Esta es la formal promesa que ha hecho a la nación el Primer Ministro Asquith.

## Indice

PÁGINAS INGLESAS:	PÁGINA
La Labor de Ministerio de Municiones .. .. .	2
Si la Gran Bretaña hubiese permanecido Neutral. —	
<i>Gerard Fiennes</i> .. .. .	11
PÁGINAS FRANCESAS:	
La Victoria del Marne. — <i>General Malletierre</i> .. .. .	18
Honor a Verdun .. .. .	24
PÁGINAS BELGAS:	
La Protección de la Infancia y la Guerra. — <i>Juliette H. Carton de Wiart</i> .. .. .	25
El Sueño Alemán. — <i>Otto Richard Tannenberg</i> .. .. .	29
ECOS:	
Fin de un Zeppelin .. .. .	31
El Capitán Fryatt .. .. .	32

Los grabados intercalados en el texto nos han sido bondadosamente facilitados en obsequio de los lectores de AMÉRICA LATINA, por el Alfieri Picture Service, Londres, por Gamis et Cie., Paris, y por varios simpatizadores de esta publicación.

Edición de Londres: No. 19.

## AMÉRICA LATINA.

Oficinas { 54, GRESHAM STREET, LONDON, E.C.  
62, RUE SAINT-LAZARE, PARIS.

Dirección Telegráfica: "RIOSBA, LONDON."

Editor y Director,  
BENJAMIN BARRIOS.

Esta publicación es obra de propaganda, y su distribución será enteramente gratuita.

Si sabe Vd. de alguna persona que no haya recibido esta publicación, y ambos simpatizan con nuestro programa, sírvase hacérselo saber para subsanar desde luego esta falta involuntaria. Puede escribirse indistintamente a una de las dos oficinas. Escribiendo a ambas complicará innecesariamente nuestra labor.